

DWUTYGODNIK MIEJSKI

# KRAKÓW.**PL**

Nr 1 (65), 19 stycznia 2011

egzemplarz bezpłatny, ISSN 1898-9039



## Poprawianie jakości

Zmiany strukturalne w magistracie

Co nas czeka  
w 2011 roku?

Miejskie plany inwestycyjne

Nowocześniejsze  
w miejskich szpitalach

Nowa specjalistyczna aparatura



# WOW!night



Na Rynku Głównym w Krakowie, nowy, 2011 rok, przywitało kilkadziesiąt tysięcy osób – przez całą wieczór, w atrakcjach przygotowanych w ramach WOW!night, uczestniczyło około 100 tys. Czekala na nich największa w Europie scena klubowa z parkietem o powierzchni blisko 10 000 metrów kwadratowych, wystrzałowy pokaz sztucznych ogni, niezwykle confetti show, a na scenie gwiazdy światowej muzyki klubowej – Kelis i R.I.O oraz doborowa plejada polskich DJ-ów (m.in. Robert M i DJ Namteh – Mistrz Polski DJ-ów). O północy, życzenia mieszkańcom i gościom złożył prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. Wszyscy bawiący się podczas WOW!night zostali uwiecznieni na wspólnym, pamiątkowym megazdjęciu. (JK)

# Czas na zmiany

Już od trzech lat KRAKÓW.PL informuje o najważniejszych sprawach Krakowa. Dziś, wyjątkowo po trzytygodniowej przerwie, oddajemy w Państwa ręce pierwszy tegoroczny numer. Co w nim przygotowaliśmy?

Kraków to jedno z najlepiej zarządzanych europejskich miast. W najnowszym numerze dwutygodnika Kraków.pl opisujemy wszystkie zmiany organizacyjne i kadrowe w urzędzie miasta, mające na celu dalsze usprawnienie działania magistratu. Od 1 stycznia swoje zadania podjęli nowo powołani zastępcy prezydenta – Tadeusz Trzmiel, Elżbieta Łęcznarowicz, Elżbieta Koterba i Magdalena Sroka. Zapraszamy Państwa do lektury rozmowy z wiceprezydent Koterbą, odpowiedzialną za rozwój miasta.

W tym roku kluczowe dla miasta

okazują się inwestycje w infrastrukturę i komunikację. Pomimo kryzysu finansowego, rok 2011 nie będzie tylko okresem kończenia ważnych projektów z lat ubiegłych, ale również początkiem realizacji ważnych dla Krakowa przedsięwzięć. Mowa m.in. o hali widowiskowo-sportowej w Czyżynach, w której będzie można w przyszłości organizować imprezy sportowe o randze międzynarodowej. Ponadto trwa przebudowa ronda Ofiar Katynia – niezwykle ważnego północnego węzła komunikacyjnego, w którego tunelach kierowcy będą mogli oglądać unikatowe wizualizacje czterech krakowskich kopców. We wschodniej części miasta ważą się losy obwodnicy S7.

9 stycznia wybieraliśmy naszych przedstawicieli w radach dzielnic. W tym numerze przedstawiamy Państwu podsumowanie wyborów, ich wyniki oraz najważniejsze statystyki. Nie można zapominać również o kwestiach zdrowia. Specjalistyczna aparatura trafiła do Szpitala Specjalistycznego im. Gabriela Narutowicza i Szpitala Specjalistycznego im. Stefana Żeromskiego. Dodatkowo wyremontowano tam część oddziałów.

Pod koniec miesiąca przyjdzie czas na odpoczynek. Krakowscy uczniowie rozpoczną ferie zimowe 31 stycznia. Jak co roku ciekawe propozycje

spędzania wolnego czasu przygotowały ośrodki, domy kultury i muzea. Zapraszamy do lektury!

Od trzech lat staramy się, by KRAKÓW.PL był dla Państwa zbiorem ciekawych i użytecznych informacji o tym, co dzieje się w mieście. A może o czymś zapominamy?

Może są tematy, które Państwa zdaniem powinny częściej gościć na naszych łamach? A może chcielibyście Państwo przeczytać w KRAKÓW.PL wywiad z konkretną osobą na konkretny temat? Czy powinniśmy wzbogacić KRAKÓW.PL o cały cykl artykułów na konkretny temat? Zapraszamy do dzielenia się z nami swoimi pomysłami. Wystarczy wysłać maila na adres: redakcja@um.krakow.pl lub napisać do nas list i wysłać go na adres: pl. Wszystkich Świętych 3-4, 31-004 Kraków. Autorów pomysłów, z których skorzystamy, nagrodzimy upominkami.

Redakcja KRAKÓW.PL

KRAKÓW.PL  
DWUTYGODNIK MIEJSKI

## KONKURS

Dziś nagrodę w konkursie przygotowaliśmy z myślą o naszych stałych Czytelnikach – trzy osoby otrzymają roczną prenumeratę KRAKÓW.PL i co dwa tygodnie będziemy wysyłać dwutygodnik pocztą wprost do domu zwycięzców. Wystarczy znać odpowiedzi na pytania, które dla naszych stałych Czytelników z pewnością nie będą trudne:

1. Proszę podać datę ukazania się pierwszego numeru KRAKÓW.PL.
2. Proszę podać, z kim przeprowadziliśmy wywiady w ostatnim numerze KRAKÓW.PL, który ukazał się 22 grudnia ubiegłego roku.
3. Jaki sposób jest dystrybuowany KRAKÓW.PL? Na odpowiedzi czekamy do 24 stycznia. Należy je przesłać na adres: redakcja@um.krakow.pl.



Wydawca: Urząd Miasta Krakowa, Kancelaria Prezydenta, 31-004 Kraków, pl. Wszystkich Świętych 3-4.

Adres redakcji: pl. Wszystkich Świętych 3-4, pok. 161, I piętro, tel. (12) 616-15-29, e-mail: redakcja@um.krakow.pl.

Redaktor naczelny: Monika Chylaszek, sekretarz redakcji: Agata Mokrzycka.

Współpracownicy: Jan Machowski, Michał Koziół, Filip Szatanik, Jan Biróczycki, Małgorzata Kubowicz, Magdalena Bartlewicz, Kinga Sadowska, Katarzyna Fiedorowicz-Razmus, Błażej Siekierka, Przemysław Walaszczuk, Joanna Kijowska.

Zdjęcia: Wiesław Majka, Paweł Krawczyk. Okładka: Wiesław Majka.

Projekt graficzny: PReTEKST. Skład i łamanie: Pro Art Studio. Druk: Trans-Druk sp. j. Nakład: 30 tysięcy egz. ISSN 1898-9039.

### Sposób dystrybucji dwutygodnika miejskiego KRAKÓW.PL:

Dwutygodnik KRAKÓW.PL można otrzymać w budynkach Urzędu Miasta Krakowa przy pl. Wszystkich Świętych 3-4, ul. Grunwaldzkiej 8, ul. Lubelskiej 27, w Rynku Podgórskim 1 i 2, na os. Zgody 2, przy ul. Stachowicza 18, al. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielopole 18a, ul. Wielickiej 28a, ul. Sarego 4 oraz w szpitalach miejskich i siedzibach jednostek miejskich.

KRAKÓW.PL otrzymać można także w sieci saloników prasowych KOLPORTER S.A.: al. 29 Listopada 95, ul. Konfederacka 1, al. Pokoju 20, ul. Wysłouchów 22a, ul. Wysłouchów 27, ul. Kamińskiego 1b, ul. Długa 63, ul. Beskidzka/Witosa 28, ul. Sw. Tomasza 25, ul. Librowszczyzna 4, ul. Krowoderska 24, ul. Kalwaryjska 42, ul. Książna (Biedronka), ul. Słoneckiego 9, ul. Powstańców 34c, ul. Kościuszki 17, os. Bohaterów Września 58, ul. Misiółka 1, ul. Jerzmanowskiego 12, ul. Nowohucka 52, al. Krasiciego 30, ul. Bora-Komorowskiego 31, ul. Pawia 5, ul. Nowohucka 33a, ul. Cwiklińskiej 18, ul. Wadowicka 6.

Kolejny numer KRAKÓW.PL ukaze się 2 lutego.

## W numerze:

### MAGISTRAT

#### 4. Poprawianie jakości

Zmiany strukturalne w magistracie.

#### 7. Planowanie to moje hobby

Rozmowa z Elżbietą Koterbą, Zastępcą Prezydenta Krakowa ds. Rozwoju Miasta.

### INWESTYCJE

#### 8. Co nas czeka w 2011 roku?

Miejskie plany inwestycyjne.

#### 10. Tunel czterech kopców

Rozstrzygnięto konkurs na aranżację przestrzeni pod rondem Ofiar Katynia.

#### 11. Wschodnia obwodnica pilnie potrzebna

Kraków zrobił swoje, teraz czeka na innych.

### ZDROWIE

#### 12. Nowocześnie w miejskich szpitalach

Nowa specjalistyczna aparatura i wyremontowane oddziały.

#### 13. Zdrowie pod kontrolą

Lepsza opieka medyczna w szkołach.

#### 14. Charytatywnie z muzyką Straussa

Koncert wiedeńskich artystów na rzecz Kliniki Kardiologii Dziecięcej w Krakowie.

### POMOC SPOŁECZNA

#### 15. Pora na aktywność

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej dla osób z problemami.

### MIASTO

#### 16. Ferie coraz bliżej

Nareszcie czas na czas wolny!

#### 17. Po mieszkaniu do gminy

Miasto zwiększa liczbę mieszkań komunalnych.

### RADA MIASTA KRAKOWA

#### 19. 372 radnych na start!

Rozstrzygnięcia wyborów do rad dzielnic.

#### 20. Aktywność, edukacja i jazz

Rozmowa z radną Małgorzatą Jantos.

#### 21. Kalendarium Przewodniczącego RMK

#### 22. Miejsce, które trzeba zobaczyć

Sala Mehofferowska jako przykład architektury wczesnego modernizmu.

#### 23. Nowi przewodniczący komisji

Szesnaście komisji Rady Miasta Krakowa rozpoczęło swe prace.

### HISTORIA

#### 24. Po wyborach

Teraz już tak nie piszą...

#### 25. Kalendarium krakowskie

### OGŁOSZENIA

#### 26. Informacje Urzędu Miasta Krakowa



# Poprawianie jakości

Kraków oceniany jest jako jedno z najlepiej zarządzanych europejskich miast. 1 stycznia 2011 r. nadszedł jednak czas zmian w magistracie: organizacyjnych i kadrowych.



## Kinga Sadowska Katarzyna Fiedorowicz-Razmus

**A**nalizując ostatnie lata pracy urzędu, można się przekonać, czy magistrat funkcjonuje prawidłowo, czy coś w jego strukturze należy zmienić. Wiemy, co się sprawdziło, a co nie i na co należy położyć większy nacisk, dlatego wprowadziliśmy pewne zmiany – wyjaśnia prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

Zasadnicza zmiana dotyczy wprowadzenia zarządzania sektorowego i uporządkowania kompetencyjnego pionów podległych zastępcom prezydenta. W wyniku zmian w strukturze urzędu nie wzrosła ani liczba wydziałów, ani urzędników.

### Nowi zastępcy prezydenta

Prezydent powołał czterech zastępców: Tadeusza Trzmiela, Elżbietę Łęcznarowicz, Elżbietę Koterbę i Magdalenę Srokę.

Tadeusz Trzmiel odpowiada za zarządzanie inwestycjami i infrastrukturą miasta. Podlegać mu będą m.in. Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu, Wydział Gospodarki Komunalnej i Wydział Inwestycji.

Elżbieta Łęcznarowicz zajmuje się sprawami społecznymi i edukacją. To strategiczny obszar zaspokajania najbardziej podstawowych potrzeb mieszkańców Krakowa. Zadaniem jej pionu jest również wykorzystywanie pozyskiwanych środków europejskich oraz obsługa programów społecznych, tworzonych i zarządzanych we współpracy z organizacjami pozarządowymi i mieszkańcami.

Elżbieta Koterba odpowiada za rozwój miasta. Jej rolą jest przede wszystkim scalenie i uporządkowanie wszystkich działań i informacji niezbędnych dla inwestorów zagranicznych i obejmujących takie strategiczne sektory, jak: planowanie przestrzenne, urbanistyka, architektura i obsługa inwestorów.

Magdalena Sroka jest odpowiedzialna za uporządkowanie i poprawę jakości zarządzania sektorem kultury, promocji, turystyki i sportu.

### Najważniejsze zmiany w magistracie

Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski powołał siedmiu doradców. W gronie fachowców, którzy od 1 stycznia służą prezydentowi wiedzą i doświadczeniem, znaleźli się: Filip Berkowicz, Kazimierz Buja-

kowski, Krzysztof Gruener, Barbara Janik, Renata Lisowska, Antoni Nawrot, Wiesław Starowicz.

Od 1 stycznia pełnomocnikami prezydenta Krakowa są: Marzena Paszkot (ds. rodziny i polityki społecznej), Monika Piątkowska (ds. marki Kraków), Maria Rusowicz (ds. systemu zarządzania jakością), Jan Maciej Chmielewski (ds. opracowania studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta), Bogdan Dąsał (ds. osób niepełnosprawnych), Ryszard Marek (ds. ochrony informacji niejawnych), Andrzej Oklejak (ds. prawnych), Jan Okoński (ds. rozwoju przedsiębiorczości).

Adam Młot – dotychczasowy Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Bezpieczeństwa Imprez Sportowych i Miejskich Imprez Masowych – objął funkcję dyrektora Wydziału Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego. W Wydziale Inwestycji nastąpiła zmiana na stanowisku dyrektora – został nim Jerzy Marcinko, do tej pory zastępca dyrektora ZIKiT. Dotychczasowy dyrektor Wydziału Inwestycji Waclaw Skubida kieruje nowo powstałym Wydziałem Gospodarki Komunalnej.

Dyrektorem Wydziału Edukacji została Anna Korfel-Jasińska. Jan Żądło, dotychczasowy dyrektor wydziału, objął stanowisko dyrektora Wydziału Spraw Społecznych (wydział powstał po reorganizacji Wydziału Świadczeń Socjalnych oraz Wydziału Sportu i Inicjatyw Społecznych). Wydziałem Sportu kieruje Barbara Mikołajczyk. Dyrektorem Wydziału Spraw Administracyjnych został Tomasz Popiołek – dotychczasowy Miejski Rzecznik Konsumentów.

Nowością jest Centrum Obsługi Inwestora, które zintegruje w jednym miejscu obsługę inwestorów. Na stanowisko dyrektora Centrum Obsługi Inwestora planowany jest konkurs. Innym novum jest utworzenie Wydziału Informacji, Turystyki i Promocji Miasta, który w swojej strukturze ma Biuro Marketingu Turystycznego Miasta, Biuro Promocji i Koordynacji Dział

łań Promocyjnych Miasta oraz Biuro Informacji. Dyrektorem wydziału został Marcin Kandefer, dotychczasowy rzecznik Prezydenta Miasta Krakowa. Wydział podlegać będzie zastępcy prezydenta Miasta – Magdalenie Sroce.

Zmiany w strukturze obejmą również Kancelarię Prezydenta Miasta Krakowa – w jej strukturze włączone zostało Biuro Współpracy Zagranicznej.

Nowym rzecznikiem prasowym prezydenta jest Monika Chylaszek, dotychczas redaktor naczelna dwutygodnika miejskiego KRAKÓW.PL.

**Zasadnicza zmiana dotyczy wprowadzenia zarządzania sektorowego i uporządkowania kompetencyjnego. W wyniku zmian w strukturze urzędu nie wzrosła ani liczba wydziałów, ani urzędników.**



foto: Wiesław Majka / UMK, Natalia Goprowska-Czarna





Tadeusz Trzmiel – I Zastępca Prezydenta Krakowa ds. Inwestycji i Infrastruktury Miasta Pracował na stanowiskach dyrektorskich m.in. w MPK, Urzędzie Wojewódzkim, Urzędzie Marszałkowskim Województwa Małopolskiego. Jest współautorem strategii rozwoju województwa małopolskiego i założeń regionalnej polityki transportowej. Od wielu lat działa w Związku Harcerstwa Polskiego, a także w Stowarzyszeniu Inżynierów i Techników Komunikacji. Wykładowca Uniwersytetu Ekonomicznego w Krakowie i Wyższej Szkoły Ekonomii i Informatyki w Krakowie. W latach 1994–2002 zasiadał w Radzie Miasta Krakowa. Na stanowisku zastępcy prezydenta miasta Krakowa pracuje od 2002 roku.



Elżbieta Łęcznarowicz – II Zastępca Prezydenta Krakowa ds. Edukacji i Spraw Społecznych Pracowała między innymi na stanowiskach: metodyka ds. kadry kierowniczej, wizytatora Kuratorium Oświaty i Wychowania w Krakowie, dyrektora różnych placówek oświatowych, dyrektora Zespołu Szkół Ekonomicznych nr 1 w Krakowie, była także Małopolskim Kuratorem Oświaty. Dodatkowo doświadczenie zdobyła, pracując między innymi jako radna miasta i gminy Skawina oraz działając w wielu organizacjach społecznych, a także jako wojewódzki koordynator Europejskiego Programu Badania Dojrzałości Szkolnej. Odznaczona Złotym Krzyżem Zasługi, Medalem Edukacji Narodowej, Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski.



Elżbieta Koterba – III Zastępca Prezydenta Krakowa ds. Rozwoju Miasta Architekt, urbanista, do tej pory Prezes Zarządu Biura Rozwoju Krakowa S.A. Planowaniem przestrzennym zajmuje się od 1980 r. Autorka licznych planów zagospodarowania dla Krakowa, a także innych miast i gmin, m.in. dla Tarnowa i Zamościa. Zaprojektowała wiele zespołów mieszkalno-usługowych oraz obiektów użyteczności publicznej. Jest członkiem Małopolskiej Okręgowej Izby Architektów i Południowej Okręgowej Izby Urbanistów, Stowarzyszenia Architektów Polskich SARP, była członkiem Zarządu Głównego Stowarzyszenia Budowniczych Domów i Mieszkań, wiceprezesem Małopolskiego Związku Pracodawców oraz radcą w Izbie Przemysłowo-Handlowej w Krakowie. Uchonorowana licznymi nagrodami i wyróżnieniami.



Magdalena Sroka – IV Zastępca Prezydenta Krakowa ds. Kultury i Promocji Miasta Menedżer kultury, producent, znawca kultury i sztuki. Uznana przez miesięcznik „Twój Styl” za jedną z najbardziej wpływowych kobiet polskiej kultury. Od maja 2008 roku dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego. W latach 1998–2003 pracowała dla Biura Festiwalowego Kraków 2000, organizując projekty kulturalne związane z otrzymanym przez Kraków tytułem Europejskiej Stolicy Kultury. Współtwórcza pierwszej strategii promocji Krakowa. Organizator i szef zabezpieczenia największych imprez masowych w Polsce (wianki i sylwester). Producent polskich koncertów Misi, portugalskiej gwiazdy muzyki fado. Członek założyciel Stowarzyszenia im. Ludwiga van Beethovena i do 2008 roku dyrektor biura Wielkanocnego Festiwalu Ludwiga van Beethovena.

# Planowanie to moje hobby

O priorytetach w dziedzinie planowania przestrzennego w Krakowie, o tym, jak miasto zamierza pomóc inwestorom, a także o potrzebie dialogu w procesie planowania z **Elżbietą Koterbą**, Zastępcą Prezydenta Krakowa ds. Rozwoju Miasta, rozmawia Kinga Sadowska.



foto: Wiesław Maja / UMKK

**Jest Pani autorką wielu planów zagospodarowania przestrzennego. Które obszary Pani „zaplanowała”?**

**Elżbieta Koterba:** Było ich tak wiele, że trudno wymienić wszystkie plany. Były to zresztą nie tylko plany miejscowe, ale też studia uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miast i gmin. Przygodę z planowaniem rozpoczęłam w 1984 roku – pracowałam wówczas przy powstającym ogólnym planie zagospodarowania przestrzennego dla Krakowa. Mogę śmiało powiedzieć, że od ponad dwudziestu lat to w równej mierze moja zawodowa działalność, jak i hobby. Projektowałam plany nie tylko dla Krakowa, ale też dla gmin ościennych i innych miast, takich jak Tarnów czy Zamość.

**Od 1 stycznia 2011 r. pełni Pani funkcję Zastępcy Prezydenta Krakowa ds. Rozwoju Miasta. Główne cele na rozpoczynającą się kadencję?**

**EK:** Przede wszystkim chcę doprowadzić do uchwalenia nowego studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta. Kraków bardzo potrzebuje tego wyjątkowo ważnego dokumentu, który kształtuje politykę przestrzenną miasta. Moim priorytetem jest również pokrycie 60 proc. powierzchni Krakowa planami zagospodarowania przestrzennego. Wówczas łatwo będzie można zarządzać przestrzenią miasta i stworzyć właściwą podstawę dla rozwoju społeczno-gospodarczego. Ponadto chcę skrócić terminy wydawania decyzji o warunkach zabudowy.

**Przychodzi inwestor do urzędu... Zapowiadała Pani, że będzie mógł liczyć w magistracie na pewne udogodnienia...**

**EK:** Wkrótce ruszy Centrum Obsługi Inwestora, w którym zespół fachowców, m.in. architektów, urbanistów, ułatwi zainteresowanym inwestorom skuteczne realizowanie strategicz-

nych zamierzeń. Inwestor, który zdecyduje się budować w naszym mieście, otrzyma konsultanta, a ten wskaże mu właściwą drogę, poinstruuje, jak przejść przez urzędowe procedury, żeby otrzymać pozwolenie na budowę i z sukcesem ukończyć przedsięwzięcie. Oczywiście będziemy pomagać także inwestorom, którzy nie podjęli jeszcze decyzji o budowie, a zgłoszą się w celu rozeznania, w jakich rejonach można inwestować, lub będą poszukiwać odpowiednich kontaktów.

**A czy będą jakieś udogodnienia dla drobnych inwestorów lub osób prywatnych zamierzających się np. do budowy domu?**

**EK:** Jak już wspomniałam, zamierzam skrócić czas wydawania decyzji o warunkach zabudowy poprzez uproszczenie niektórych procedur urzędowych. Inwestor składający wniosek o „wuzetkę” często nie jest pewien, czy chce realizować zamierzenie, ponieważ nie wie, jakie dostanie warunki. Niekiedy okazuje się, że spodziewał się możliwości budowy obiektów o większej powierzchni czy wysokości. Skrócenie terminu wydawania „wuzetek” sprawi, że inwestor nie będzie niepotrzebnie tracił czasu w przypadku odstąpienia od zamiaru budowy.

**W Krakowie planowanie przestrzenne budzi wiele emocji. Czy ma Pani na to jakąś receptę?**

**EK:** Emocje w tej dziedzinie są zrozumiałe. Planowanie jest bowiem interdyscyplinarne i ściśle powiązane z prawem własności, w planach przeznacza się do zainwestowania pewne obszary, wyłączając inne. Chodzi o to, żeby plan zagospodarowania przestrzennego powstawał przy udziale wszystkich zainteresowanych, żeby w procesie tym brali udział nie tylko urbaniści, ale też mieszkańcy, radni. Jeśli jest to wspólne dzieło, wtedy kończy się sukcesem.

W związku z tym chciałabym poszerzyć zakres uzgodnień z mieszkańcami poza normy wyznaczane ustawą. Już na początku przygotowania do sporządzania planu będziemy mieszkańcom przedstawiać, dlaczego w taki a nie inny sposób proponujemy zagospodarowanie danego obszaru. Będziemy pytać mieszkańców, jakie są ich potrzeby i oczekiwania.

Informacje przekazywane przez mieszkańców są zresztą nieocenionym źródłem wiedzy dla urbanistów projektujących plan. Dzięki dialogowi z mieszkańcami urbanisci zdobędą wiedzę o potrzebach na danym obszarze. A jest to niezwykle istotne, bo przecież plany robi się dla mieszkańców.

Mam nadzieję, że przyłączą się do tego radni, bo to oni działają w społecznościach i będą mogli razem z mieszkańcami uczestniczyć w konsultacjach.



# Co nas czeka w 2011 roku?

Ten rok będzie czasem kontynuacji inwestycji rozpoczętych w minionych latach. Mimo ograniczeń budżetowych wymuszonych kryzysem, nie zabraknie jednak inauguracji nowych przedsięwzięć.

## Jan Machowski

**M**owa przede wszystkim o budowie hali widowiskowo-sportowej w Czyżynach. – Mamy już wykonawcę. Wkrótce powinniśmy podpisać umowę na finansowanie. Zależy nam, żeby inwestycja rozpoczęła się jak najszybciej – mówi Bartłomiej Ciecianiak, prezes Agencji Rozwoju Miasta S.A., miejskiej spółki, która zajmuje się projektem czyżyńskiej areny. Równolegle prowadzone są rozmowy z potencjalnymi operatorami obiektu oraz imprez sportowych.

Przypomnijmy, że budowę hali widowiskowo-sportowej w Czyżynach wyceniono na około 360 mln złotych. Będzie w niej można organizować imprezy sportowe o randze międzynarodowej, a także wydarzenia kulturalne. Służą do tego będą stałe i ruchome trybuny na

15 tys. widzów. W przypadku organizacji koncertów, gdy scena ustawiona będzie na dolnej arenie, hala maksymalnie pomieści 18 tysięcy osób.

Są szanse, że w tym roku rozpocznie się też budowa hali sportowej Wisły Kraków. W styczniu zakończył się konkurs na koncepcję architektoniczną planowanego obiektu. Niebawem zacznie się przygotowywanie dokumentacji projektowej. Hala sportowa TS Wisły Kraków będzie miała wielofunkcyjny charakter z możliwością przeprowadzania rozgrywek w różnych dyscyplinach sportów halowych, w tym: koszykówki, siatkówki, piłki ręcznej, futsalu. Na widowni będzie mogło zasiąść około cztery tysiące widzów. Koszt całości nie powinien przekroczyć 55 milionów złotych.

W marcu tego roku ma się natomiast zakończyć budowa stadionu miejskiego Wisły Kra-

ków. Obecnie trwają prace wykończeniowe na dwóch ostatnich trybunach. Szacuje się, że koszt całego obiektu na około 33 tysiące widzów wyniesie nieco ponad 500 mln złotych.

Wśród inwestycji o charakterze sportowym warto wymienić plany związane z kolejnymi orlikami. Zarząd Infrastruktury Sportowej zamierza złożyć w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Małopolskiego wnioski na budowę ośmiu takich kompleksów boisk. Obecnie w naszym mieście działa dziesięć orlików. Zgodnie z założeniami do 2012 roku zespoły boisk wybudowane w ramach rządowego programu mają się znaleźć w każdej z 18 dzielnic Krakowa.

Już wiosną do użytku oddany zostanie nowy dom pomocy społecznej przy ulicy Rozrywka. „Obecnie prowadzone są prace wykończeniowe. Firma, która na nasze zlecenie realizuje inwestycje czeka na poprawę pogody, by zaranżować teren” – wyjaśnia Krystyna Kobylec, główny specjalista w Wydziale Inwestycji UMK. Koszt inwestycji szacuje się na 11 mln złotych.

Dom Pomocy Społecznej przy ulicy Rozrywka 1 w Krakowie przeznaczony będzie dla 60 przewlekle psychicznie chorych mężczyzn. Dawna izba wytrzeźwień zapewni również specjalistyczną pomoc dla osób z chorobą alkoholową.

Nowy ośrodek pomocy społecznej zaprojektowano w sposób, który ma pomóc w osiągnięciu celów terapeutycznych i profilaktycznych. W budynku przewidziano m.in. sale do terapii grupowej, zajęciowej i indywidualnej, salę



W rejonie pętli tramwajowej przy ul. Czerwone Maki zaplanowano parking park&ride.



usprawnienia ruchowego, pracownię malarską oraz pomieszczenia do samodzielnego przygotowywania posiłków i podręczne pralnie.

Bezpieczeństwo mieszkańców i personelu zapewnić ma m.in. system przyzywania, kluczy uniwersalnych oraz monitoring ciągów komunikacyjnych. Komfort użytkownika dają sanitariaty dla mieszkańców zlokalizowane przy każdym pokoju oraz winda i korytarze dostosowane do transportu osób na łózkach.

Cały obiekt i jego otoczenie będzie przyjazne dla osób niepełnosprawnych. Dostęp do budynku będzie się odbywał bezpośrednio z powierzchni terenu, a drzwi wewnętrzne i zewnętrzne mają szerokość umożliwiającą bezproblemowe poruszanie się na wózku inwalidzkim. Również wszystkie sanitariaty spełniają wymogi pozwalające na korzystanie w nich przez osoby niepełnosprawne.

Około połowy tego roku w kolejną fazę wejdzie realizacja centrum kongresowego. Obecnie przy rondzie Grunwaldzkim trwa budowa ściany szczelinowej obiektu. Wykonana ze zbrojonego betonu konstrukcja ma mieć około 400 metrów długości i od 80 cm do 100 cm grubości. Planowane zagłębienie to 15 metrów.

Gmach przy rondzie Grunwaldzkim będzie spełniał wymagania międzynarodowych organizacji kongresowych i miał najwyższe standardy akustyki i mechaniki widowiskowej. Całkowita wartość inwestycji wynosi około 360 mln zł. Część środków, prawie 83 miliony złotych, pochodzić będzie z Unii Europejskiej.

Wraz z realizacją obiektu zostanie przebudowany układ drogowy w rejonie ronda Grunwaldzkiego. Uporządkowana będzie niewykorzystana przestrzeń. Powstaną nowe ulice oraz kilka mniejszych z parkingami naziemnymi i plac dla wozów transmisyjnych. Wybudowany zostanie nowy terminal dla autobusów i mikrobusów, który zastąpi starą pętlę działającą u zbiegu ulic Monte Cassino i Kopopnickiej.

Nowy dworzec dla autobusów koło ronda Grunwaldzkiego to kwestia kilku lat. Natomiast już w tym roku do użytku oddany zostanie terminal autobusowy u zbiegu ulic Wielickiej i Powstańców Wielkopolskich. Na około 250 metrach kwadratowych terenu znajdzie się kilka zadaszonych stanowisk dla odjazdów i przyjazdów. W obrębie terminalu za-



Już w tym roku będziemy obserwować rosnące mury centrum kongresowego.

rezerwowane będą odrębne miejsca dla prywatnych przewoźników. Dworzec wyposażony będzie w budynek zaplecza, z toaletami dla kierowców i pasażerów. Poza placem manewrowym dla autobusów przewiduje się budowę parkingu dla samochodów osobowych. W ramach inwestycji powstaną też drogi dojazdowe do ulic istniejących w tym rejonie. Całość ma się zamknąć kwotą około 5 mln złotych.

W 2011 roku pojawi się też nowość w zakresie gospodarki odpadami. Wiosną uruchomiona zostanie pierwsza w naszym mieście lamusownia. Będzie to nowoczesne centrum recyklingu, zlokalizowane przy ulicy Nowohuckiej (koło MPO), gdzie mieszkańcy będą mogli pozbyć się niewygodnych odpadów. Krakowska lamusownia wzorowana jest na centrach recyklingu działających w wielu krajach europejskich.

Podobne rozwiązania stosowane są w Skandynawii i Niemczech. Zgodnie z polityką Krakowa w dziedzinie gospodarki odpadami na terenie naszego miasta powinno działać około ośmiu zbiorczych punktów gromadzenia odpadów.

W tym roku realizowane też będą inwestycje komunikacyjne. Wiosną ma się zakończyć budowa estakady drogowej w ciągu ulic Powstańców Wielkopolskich – Nowohucka. Koszt tej inwestycji wyniesie około 44 mln zł. Ponad połowę – 24 mln zł – dołoży Unia Europejska.

Oddanie do użytku estakady oznacza finalizację prowadzonych od ubiegłego roku inwestycji komuni-

kacyjnych w tej części miasta. Przypomnijmy, że w ubiegłym roku oddano do użytku linię tramwajową do Małego Płaszowa oraz wybudowano ulicę Kuklińskiego.

Także w tym roku ma się zakończyć prowadzona od wiosny 2010 roku kompleksowa modernizacja ronda Ofiar Katynia. Płaskie skrzyżowanie jest przebudowywane do trzech poziomów. Na linii północ-południe będzie funkcjonował dwukomorowy tunel drogowy. Na kierunku wschód-zachód, a więc w ciągu ulic Conrada i Radzikowskiego (drogi krajowe 7 i 79), powstanie prawie 400-metrowa estakada ze zjazdami. Pod nią znajdzie się przebudowane skrzyżowanie z tzw. wyspą centralną. Ten poziom będzie służył głównie do obsługi komunikacyjnej przyległych terenów mieszkaniowych i komercyjnych. Wartość całej inwestycji wyniesie około 120 mln zł.

W 2011 roku kontynuowana będzie budowa linii tramwajowej do III Kampusu UJ. W ramach inwestycji powstaje 3,4-kilometrowe torowisko od skrzyżowania ulic Brożka i Kapelanka do pętli w rejonie ulicy Czerwone Maki. Linia będzie biegła wzdłuż ulic Grota-Roweckiego i Bobrzyńskiego.

Równoległe z budową torowiska zmodernizowany zostanie układ drogowy w tym rejonie. Do czterech pasów zostaną poszerzone ulice Grota-Roweckiego i Bobrzyńskiego. Przewiduje się przebudowę i budowę skrzyżowań z istniejącymi ulicami z wydzieleniem pasów dla skrętu w lewo lub w prawo, zatok autobusowych, peronów przystankowych, sygnalizacji świetlanych. W rejonie pętli tramwajowej przy ulicy Czerwone Maki powstanie parking park&ride. Wzdłuż torowiska i jezdni zostaną wybudowane nowe chodniki, ścieżki rowerowe i ekrany akustyczne.

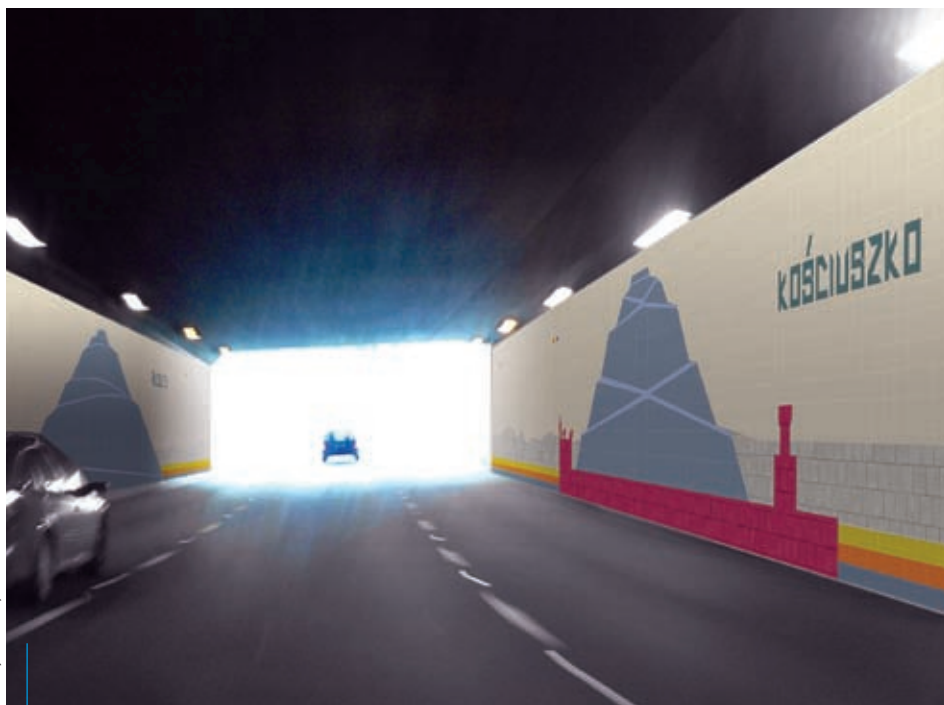
Chociaż kontrakt z wykonawcą zakłada dwuletni okres realizacji całej inwestycji, nie jest wykluczone, że pasażerowie będą mogli korzystać z tramwaju na Ruczaj już w tym roku.

**Gmach przy rondzie Grunwaldzkim będzie spełniał wymagania międzynarodowych organizacji kongresowych i miał najwyższe standardy akustyki i mechaniki widowiskowej. Całkowita wartość inwestycji wynosi około 360 mln zł.**



# Tunel czterech kopców

Będą miały po 90 metrów długości każdy. Wiemy też, że ich ściany zostaną ozdobione wizualizacjami krakowskich kopców. Pod koniec ubiegłego roku rozpoczęła się budowa tuneli drogowych – jednego z elementów nowego ronda Ofiar Katynia.



Wizualizacja: Mariusz Żaczyk

Autorem zwycięskiego projektu czterech krakowskich kopców jest Mariusz Żaczyk, absolwent krakowskiej ASP.

## Jan Machowski

Mimo trudnych warunków atmosferycznych, tempo budowy trzypoziomowego skrzyżowania na rondzie Ofiar Katynia nie zwalnia. Od końca grudnia ubiegłego roku trwa wylewanie pierwszego, trzydziestometrowego fragmentu stropu jednego z tuneli drogowych.

Wykonawca inwestycji, firma Radko Sp. z o.o., zapewnia, że lipcowy termin zakończenia budowy nie jest zagrożony. – Żeby opady śniegu i niskie temperatury jak najmniej utrudniały dalsze roboty nad placem budowy i miejscem, gdzie budowany jest tunel, zostały rozstawione specjalne ocieplane namioty – mówi Jacek Bartlewicz, rzecznik prasowy Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu. Budowa tuneli drogowych będzie kosztowała około 25 mln złotych. Część kwoty (18 mln zł) dołoży Unia Europejska.

Mimo że budowa tuneli ledwo się rozpoczęła, wiemy już, jak będzie wyglądała aranżacja

ścian podziemnej konstrukcji. W internetowym głosowaniu zorganizowanym przez ZIKIT i wykonawcę inwestycji krakowianie zdecydowali, że na ścianach tuneli pod rondem Ofiar Katynia powinny się znaleźć wizualizacje czterech krakowskich kopców. Na projekt absolwenta krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych – Mariusza Żaczyka – zgłosowało 437 osób, co daje około 57 proc. ogólnej liczby oddanych głosów. Drugie miejsce w konkursie zorganizowanym przez wykonawcę inwestycji oraz ZIKIT zajęli architekci Magdalena i Cezary Szyptman z biura BETA Architektki.

**Wielopoziomowe skrzyżowanie gotowe będzie na przyjęcie 18 tysięcy samochodów na godzinę, czyli aż trzy razy więcej niż obecnie. To więcej niż zakładają prognozy ruchu, przygotowane na zlecenie Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu.**

Przypomnijmy, że kompleksowa modernizacja ronda Ofiar Katynia trwa od wiosny 2010 roku. Umowa na realizację tej inwestycji opiewa na kwotę około 120 mln złotych. Płaskie dotąd skrzyżowanie zostanie przebudowane do trzech poziomów. Na kierunku wschód-zachód, a więc w ciągu ulic Conrada i Radzikowskiego (drogi krajowe 7 i 79), powstanie prawie 400-metrowa estakada ze zjazdami. Pod nią znajdzie się przebudowane skrzyżowanie z tzw. wyspą centralną. Ten poziom będzie służył głównie do obsługi komunikacyjnej przyległych terenów mieszkaniowych i komercyjnych. Na kierunku północ-południe, a więc w ciągu ulicy Jasnogórskiej i alei Armii Krajowej, będą działać dwa około 90-metrowe tunele drogowo, odrębne dla każdego kierunku jazdy. Takie wielopoziomowe skrzyżowanie gotowe będzie na przyjęcie 18 tysięcy samochodów na godzinę, czyli aż trzy razy więcej niż obecnie.

Szerokość jezdni głównych wyniesie 7 metrów. Na wlotach do skrzyżowania z wyspą centralną będą 3 lub 4 pasy o szerokości 3,5 metra każdy. Jezdnia tarczy skrzyżowania będzie składała się z 3 pasów o szerokości 3,5 metra każdy. Powstaną chodniki o szerokości 2 metrów i ścieżki rowerowe o szerokości do 2 metrów.

W ramach inwestycji przebudowane zostaną ulice dobiegające do ronda: aleja Armii Krajowej na odcinku 480 metrów, ulica Jasnogórska na odcinku 350 metrów, ulica Radzikowskiego na odcinku 630 metrów i ulica Conrada na odcinku 670 metrów. Powstaną też chodniki i ścieżki rowerowe.

Wielopoziomowe skrzyżowanie gotowe będzie na przyjęcie 18 tysięcy samochodów na godzinę, czyli aż trzy razy więcej niż obecnie. To więcej, niż zakładają prognozy ruchu, przygotowane na zlecenie Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu. Przewiduje się, że w 2015

roku rondem Ofiar Katynia będzie przejeżdżać prawie 11 tysięcy pojazdów, a w 2030 nieco ponad 12 tysięcy. Skrzyżowanie przebudowane jest do przepustowości większej, niż mówią prognozy. – Chcemy się jednak zabezpieczyć na wypadek, gdyby przewidywania planistów dotyczące obciążenia tego rejonu ruchem samochodowym nie sprawdziły się. Pamiętajmy też, że ta część Krakowa to obszar rozwojowy. Wolnymi terenami interesują się zarówno deweloperzy, jak i firmy realizujące inwestycje handlowe i biurowe – mówi Tadeusz Trzmieł, zastępca prezydenta Krakowa.



# Wschodnia obwodnica pilnie potrzebna

Jesienią 2010 roku oddano do użytku pierwszy fragment wschodniej obwodnicy Krakowa. Dzięki połączeniu tego odcinka trasy ekspresowej z wybudowanym przez miasto ciągiem drogowym ulic Surzyckiego i Botewa już obecnie tranzyt omija zatłoczone Podgórze.

## Jan Gdowski

Jednak aby układ komunikacyjny po wschodniej stronie Krakowa był kompletny, pilnie potrzebna jest realizacja drugiego odcinka ekspresowej trasy S7 od węzła Rybitwy do węzła Igołomska. Przypomnijmy, że przygotowane w ubiegłych latach rządowe programy zakładały, iż budowa kolejnego fragmentu wschodniej obwodnicy rozpocznie się w 2011 roku. W tym celu Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad przygotowała dokumentację do przetargu.

– Przerwanie budowy wschodniej obwodnicy na obecnym etapie spowoduje, że ruch tranzytowy i miejski po tej stronie Krakowa nadal będzie się odbywał przeciążonymi ulicami miasta – mówi prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. Przypomina, że miasto finansowo wsparło budowę całej wschodniej obwodnicy, a więc od węzła Bieżanów do węzła Igo-

łomska, na kwotę ponad 23 milionów złotych. – Na mocy podpisanego w 2004 roku porozumienia z Generalną Dyrekcją Dróg Krajowych i Autostrad pokryliśmy połowę kosztów związanych z przygotowaniem dokumentacji projektowej dla tego zadania i przeprowadzeniem koniecznych badań archeologicznych – zaznacza Jacek Majchrowski. Dodatkowo, w celu realizacji pierwszego odcinka trasy S7, od węzła Bieżanów do węzła Rybitwy, miasto przekazało prawie 20 hektarów gruntów o wartości około 10 mln złotych.

– Kraków wsparł też budowę drugiego etapu wschodniej obwodnicy na odcinku od węzła Rybitwy do węzła Igołomska. Pod realizację tej inwestycji miasto przekazało GDDKiA nieruchomości o wartości prawie 11 mln złotych – wymienia prezydent miasta. – Dlatego nie wyobrażam sobie, żeby strona rządowa nie wywiązała się ze swoich zobowiązań zawartych w umowie z miastem – akcentuje Majchrowski.

Budowa tej drogi ma istotne znaczenie dla planowanej specjalnej strefy ekonomicznej gmin Wieliczka i Niepołomice. To natomiast będzie mieć istotny wpływ na rozwój społeczno-gospodarczy tego obszaru województwa małopolskiego.

Co więcej, drugi odcinek wschodniej obwodnicy odgrywa kluczową rolę dla Zakładu Termicznego Przetwarzania Odpadów w Krakowie: inwestycji o fundamentalnym znaczeniu dla dalszego funkcjonowania miasta. Przypomnijmy, że z wykorzystaniem wschodniej obwodnicy ma się odbywać transport odpadów do nowohuckiej spalarni.

O konieczności szybkiej realizacji wschodniej obwodnicy świadczą też prognozy natężenia ruchu na sieci dróg krajowych na rok 2025 wykonane przez Politechnikę Warszawską. – Analizy potwierdzają celowość kontynuowania budowy drogi ekspresowej S7. Prognozowana wielkość ruchu przyjmuje niejednokrotnie większe wartości niż na fragmentach przebiegu autostrady A2 – wskazuje prezydent Majchrowski.

Oprócz władz Krakowa w działania na rzecz szybkiej realizacji drugiego odcinka wschodniej obwodnicy zaangażowali się Wojewoda Małopolski i Marszałek Województwa Małopolskiego. Co ważne, niejasna postawa rządu co do tej inwestycji wzbudziła niezadowolone mieszkańców Krakowa i regionu. Zrodził się swoisty ruch społeczny, a do Ministerstwa Infrastruktury wysłano kilkadziesiąt tysięcy petycji i wniosków w sprawie szybkiej budowy tej ważnej inwestycji.



for. Wiesław Majchr / UMK

Problemy komunikacyjne we wschodniej części Krakowa może rozwiązać dopiero wybudowanie drugiego odcinka wschodniej obwodnicy.



# Nowocześniej w miejskich szpitalach

Dwa krakowskie szpitale: Szpital Miejski Specjalistyczny im. Gabriela Narutowicza i Szpital Specjalistyczny im. Stefana Żeromskiego wzbogaciły się o specjalistyczną aparaturę. Wyremontowano również oddziały szpitalne.



fot. Wiesław Majka / UMJK

Na nowy sprzęt dla oddziału ginekologiczno-położniczego w szpitalu im. G. Narutowicza miasto wydało niemal milion złotych.

## Joanna Dubiel

W ostatnich dniach grudnia w Szpitalu Miejskim Specjalistycznym im. G. Narutowicza oddano do użytku zmodernizowane oddziały noworodków i wcześniaków z intensywną terapią, w tym wyremontowane pomieszczenia bloku porodowego i odcinka położniczego. W Szpitalu Specjalistycznym im. S. Żeromskiego otwarto zmodernizowane pomieszczenia szpitalnego oddziału ratunkowego i lądowiska.

– Zmodernizowane oddziały będą świadczyć usługi na wyższym poziomie i o znacznie lepszej jakości – mówił prezydent Krakowa Jacek Majchrowski podczas wizyty w miejskich placówkach. – W ciągu ostatnich 8 lat zmodernizowano oba miejskie szpitale: im. S. Żeromskiego i G. Narutowicza. Na ten cel wydano blisko 70 mln zł – dodał prezydent.

### Z myślą o noworodkach

Modernizacja oddziału noworodków i wcześniaków wraz z zakupem części wyposażenia oraz oddziału ginekologiczno-położniczego (I etap) objęła: odnowienie pomieszczeń bloku

porodowego, odcinka położniczego – wydzielanie sal porodowych z własnymi węzłami sanitarnymi, w tym jednej przeznaczonej dla porodów w wodzie, wydzielanie odcinka porodów dla ciężkiej ciąży, sali cięć cesarskich z pomieszczeniem przygotowania pacjentki, sali pooperacyjnej, pokoju zabiegowego, pokoju pielęgniarki oddziałowej, pokoju laktacji, magazynu, dyżurki lekarskiej.

Modernizacja oddziału noworodków i wcześniaków objęła wydzielanie sali intensywnej terapii i sali opieki pośredniej noworodków oraz dyżurki pielęgniarek. Modernizacja kosztowała budżet Krakowa 3,735 mln zł.

Dla oddziału ginekologiczno-położniczego oraz oddziału noworodków i wcześniaków zakupiono m.in.: fotele porodowe, kardiomonitory, kardiomonitory neonatologiczne, pompy infuzyjne, lampę operacyjną, lampy zabiegowe, respirator neonatologiczny, inkubatory otwarte, stanowiska do resuscytacji, kardiotokografy, aparat do znieczulenia z monitorem anestetycznym. Nowy sprzęt kosztował prawie milion złotych.

O nowy sprzęt medyczny o wartości ponad miliona złotych wzbogaciły się też inne oddzia-

ły, m.in. oddział ratunkowy, anestezjologii i intensywnej terapii, urologii.

### Bezpieczniej w Żeromskim

Mimo zdecydowanie niedoszacowanego kontraktu z NFZ rok 2010 był dla Szpitala Specjalistycznego im. S. Żeromskiego pełen sukcesów i osiągnięć. W kwietniu w prestiżowym konkursie organizowanym przez Ogólnopolski System Ochrony Zdrowia szpital zajął I miejsce w Polsce – kategoria „Działalność na rzecz Pacjenta”. W listopadzie jednostka certyfikująca przyznała szpitalowi kolejny certyfikat, tj. ISO 9001:2008 w zakresie lecznictwa i opieki szpitalnej, ambulatoryjnej opieki specjalistycznej oraz diagnostyki obrazowej i sterylizacji, co jest gwarancją świadczenia usług medycznych na najwyższym poziomie.

ArcelorMittal Poland S.A. – partner szpitala sfinansował zakup niezbędnych urządzeń oraz instalacji cyfrowego monitoringu głównego budynku i wewnętrznych ciągów komunikacyjnych o wartości ponad 60 tys. zł. Pozwoli to znacznie zwiększyć bezpieczeństwo pacjentów, osób odwiedzających oraz personelu medycznego.

Najważniejszą inwestycją w 2010 r. było zrealizowanie projektu „Modernizacja pomieszczeń szpitalnego oddziału ratunkowego i lądowiska wraz z zakupem nowych urządzeń dla Szpitala Specjalistycznego im. Stefana Żeromskiego w Krakowie”. Projekt był współfinansowany przez Unię Europejską ze środków EFRR w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko. Całkowita wartość projektu wyniosła ponad 7,5 mln zł, a dofinansowanie ze środków EFRR ponad 6 mln zł. Wkład własny oraz wydatki niekwalifikowane finansowane były ze środków Gminy Miejskiej Kraków. Prace remontowo-modernizacyjne szpitalnego oddziału ratunkowego (pod którego opieką znajduje się około 360 tys. mieszkańców i który jest największy w województwie małopolskim) obejmowały przebudowę instalacji wodno-kanalizacyjnej, gazów medycznych, wentylacji i klimatyzacji, sieci elektrycznej i teletechnicznej, wprowadzenie wydzielonego dojazdu karetek i ciągów komunikacyjnych dla pieszych oraz dostosowanie pomieszczeń dla osób niepełnosprawnych. Zakupiono też wysokospecjalistyczną aparaturę medyczną, między innymi: aparat do znieczulenia ogólnego, zestawy do monitorowania funkcji życiowych, defibrylatory, respiratory, ssaki, zestawy do intubacji i wyposażenie oddziału. Lądowisko dla śmigłowców sanitarnych mające oświetlenie projektowe wraz z infrastrukturą rozjazdową może funkcjonować całą dobę i jest jednym z najnowocześniejszych w Małopolsce.

# Zdrowie pod kontrolą

Według niektórych szacunków 75 proc. ma wady postawy. Wielu uczniów cierpi też na przewlekłe choroby. Dlatego tak ważne jest zapewnienie właściwej opieki medycznej w szkołach.



fot. Wiesław Majchrowski / UMK

Jest szansa, że higienistki będą dyżurować w krakowskich szkołach częściej i dłużej.

## Joanna Kijowska

W trosce o zdrowie dzieci i młodzieży miasto chce wprowadzić pełnowymiarową opiekę szkolnych higienistek. Urząd Miasta realizuje także liczne programy zdrowotne w zakresie schorzeń najczęściej występujących u dzieci i młodzieży. Wśród dzieci i młodzieży w wieku szkolnym zachodzi wysokie prawdopodobieństwo wystąpienia zaburzeń zdrowia i zachowań ryzykownych. Dlatego tak ważne jest zapewnienie właściwej opieki medycznej oraz profilaktycznej opieki zdrowotnej w szkołach. W 205 placówkach samorządowych w Krakowie uczy się ponad 99 tys. dzieci i młodzieży. Jak miasto dba o ich zdrowie?

### Higienistka częściej niż raz w miesiącu

Obowiązkiem szkoły (samorządu) jest zapewnienie pomieszczenia na gabinet profilaktyki zdrowotnej. W każdej szkole uczniowie powinni również mieć możliwość skorzystania z pomocy higienistki lub pielęgniarki. Natomiast za finansowanie tych usług odpowiada NFZ. Pełnoetatowa pielęgniarka szkolna ma pod opieką łącznie (w szkołach ogólnych) 880–1100 uczniów, najczęściej w kilku placówkach. Jej czas pracy w danej szkole zmniejsza się proporcjonalnie do liczby

uczniów. Dlatego zdarza się, że w mniej licznych placówkach higienistka dyżuruje np. tylko dwa razy w tygodniu po kilka godzin.

W Krakowie gabinety profilaktyki zdrowotnej funkcjonują w 198 samorządowych szkołach. Przez pięć dni w tygodniu dla uczniów dostępnych jest tylko 24 proc. z nich (w 47 placówkach). W 12 proc. gabinetów uczniowie mogą korzystać z opieki profilaktycznej tylko jeden dzień w tygodniu, w 53 gabinetach (27 proc.) dwa razy w tygodniu. W jednej placówce opieka zdrowotna dostępna jest dwa razy w miesiącu, w innej – jedynie raz na miesiąc.

– Do szkół muszą wrócić pielęgniarki, muszą wrócić badania kwalifikujące do zajęć korekcyjnych. 80 proc. dzieci ma wady postawy. W szkołach szaleje próchnica, pojawia się wszawica, a nauczyciele nie mogą sprawdzać dzieciom głów. Mnóstwo dzieci jest przewlekłe chorych: na astmę, cukrzycę. Nauczyciele są szkoleni pod kątem udzielania pomocy w nagłych przypadkach, atakach choroby itd., ale nie znają się na wszystkim. Mają uczyć, nie zaś znać się na medycynie – mówi radna Teodozja Maliszewska, długoletni dyrektor Szkoły Podstawowej nr 68 w Krakowie.

Jest jednak szansa, że higienistki będą dyżurować w krakowskich szkołach częściej i dłużej – niekoniecznie ponad siedem godzin dziennie,

ale stosownie do zapotrzebowania wynikającego z charakteru i liczby uczniów w danej placówce.

– Zdaję sobie sprawę, że jest taka potrzeba, bo dzieci coraz częściej poważnie chorują. Sam jestem alergikiem. Alergie mają również mój syn i wnuk. Wiem, jak wiele problemów wiąże się z taką dolegliwością. Statystyki pokazują również, że coraz więcej dzieci choruje np. na cukrzycę. Dlatego uważam, że stała fachowa pomoc medyczna w szkole jest potrzebna – mówi Jacek Majchrowski, Prezydent Miasta Krakowa. – Higienistka, która dochodzi do szkoły dwa razy w tygodniu, to nie jest rozwiązanie problemu. Będę namawiał radnych, żeby w budżecie na 2011 r. zarezerwować środki na ten cel. Pozostaje tylko kwestia wyboru jednego z trzech możliwych sposobów, w jaki zrealizujemy plan zapewnienia pełnowymiarowej opieki higienistek w szkołach – dodaje prezydent.

Pierwszy z rozważanych wariantów zakłada, że higienistkę zatrudniałaby szkoła. Drugi, że higienistka prowadziłaby własną działalność gospodarczą. Trzecia, optymalna opcja to rozpisywanie konkursów dla placówek opieki medycznej na świadczenie stosownych usług.

### Profilaktyka w szkole

Do dzieci i młodzieży w wieku szkolnym skierowane są również liczne miejskie programy profilaktyczne. W ramach „Miejskiego programu ochrony i promocji zdrowia Zdrowy Kraków 2007–2009” w szkołach realizowane były miejskie programy zdrowotne dotyczące najczęściej występujących u dzieci i młodzieży schorzeń – program profilaktyki astmy i chorób alergicznych młodzieży szkolnej (adresowany do uczniów w wieku 7–8 i 16–17 lat), program profilaktyki wad postawy (adresowany do dzieci w wieku 11–12 lat) oraz program profilaktyki próchnicy (adresowany do dzieci w wieku 6–14 lat). Realizacja tych programów będzie kontynuowana również w kolejnych latach (do roku 2012), zgodnie z „Miejskim programem ochrony zdrowia Zdrowy Kraków 2010–2012”. W 2009 r. wykonano ponad 33,5 tys. badań profilaktycznych oraz ponad 25 tys. badań w zakresie profilaktyki stomatologicznej.

Poza realizowanym w trzyletniej perspektywie programem „Zdrowy Kraków” miasto nadzoruje również realizację rocznych, autorskich programów zdrowotnych, którymi obejmowane są m.in. dzieci i młodzież uczęszczające do szkół samorządowych. W 2009 r. były to: „Program profilaktyki nadwagi i otyłości u dzieci w klasach II i IV szkoły podstawowej” (realizowany przez Śródmiejskie Centrum Medycyny Środowiska Szkolnego SCHOLAR), „Program profilaktyczno-leczniczy dla dzieci i młodzieży z autyzmem” (realizowany przez NZOZ dla osób z autyzmem EFFATHAÓ) oraz „Program samodzielnego badania jedną z metod wczesnej profilaktyki raka piersi u dziewcząt” (realizowany przez NZOZ Kraków-Południe).



# Charytatywnie z muzyką Straussa

Już po raz trzeci do Krakowa przyjedzie grupa 30 muzyków z Wiednia, żeby zagrać koncert charytatywny na rzecz Kliniki Kardiochirurgii Dziecięcej w Krakowie. Tym razem koncert odbędzie się w pięknym gmachu Auditorium Maximum Uniwersytetu Jagiellońskiego – 22 stycznia o godz. 19.00. Organizatorem koncertu jest Fundacja Schola Cordis działająca przy Klinice Kardiochirurgii Dziecięcej w Krakowie oraz Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.

## ● Katarzyna Fiedorowicz-Razmus

**W** Klinice Kardiochirurgii Dziecięcej Uniwersyteckiego Szpitala Dziecięcego w Krakowie rocznie wykonuje się ponad 400 operacji. Większość pacjentów to noworodki, które dzięki specjalistycznej pomocy całego personelu kliniki mogą żyć, chociaż przyszły na świat ciężko chore.

To właśnie dla tych najmłodszych i najbardziej doświadczonych przez los dzieci do Krakowa przyjeżdżają co roku wybitni muzycy z Wiednia, by zagrać wspólnie koncert na wzór koncertów noworocznych, które odbywają się w Filharmonii Wiedeńskiej. 22 stycznia obok mu-

zyków z Wiednia w Auditorium Maximum wystąpią również polscy soliści: Iwona Socha (sopran) i Adam Zdunikowski (tenor). Program koncertu będzie oparty na muzyce Straussa, a poprowadzą go Mieczysław Czuma oraz Marcin Daniec.

„Koncert dla małych serc” ma już trwałe miejsce w repertuarze najlepszych wydarzeń artystycznych Krakowa i jest oczekiwany przez krakowskich i polskich melomanów. W tym roku wydarzenie poza swym charytatywnym charakterem będzie także okazją uczczenia 30-lecia Kliniki Kardiochirurgii Dziecięcej w Krakowie, pierwszej takiej kliniki w Polsce.

Patronat honorowy nad wydarzeniem objęli: Przewodniczący Parlamentu Europejskiego

prof. dr hab. Jerzy Buzek, Metropolita Krakowski kardynał Stanisław Dziwisz oraz Rektor UJ prof. dr hab. Karol Musioł.

W trakcie koncertu tradycyjnie odbędzie się licytacja przedmiotów ofiarowanych przez darczyńców. Licytację poprowadzi Marcin Daniec. W tym roku na aukcji zostaną wystawione m.in.:

- rzeźba z brązu Augusta Rodina „Torso” (replika muzealna) ofiarowana przez prof. Skalskiego
- obraz Hanny Zembrowskiej „Walc nad pięknym Dunajem”
- obraz Łucji Kłańskiej-Kanarek „Krakowska baśń” ofiarowany przez autorkę
- replika skrzypiec Guarneri del Gesu „Il conone” wykonanych i przekazanych na rzecz kliniki przez znanego artystę lutnika Ryszarda Florke
- rzeźba z brązu „Wolfgang Amadeusz Mozart”
- grafika Marca Chagalla „Der Regenbogen” („Tęcza”, 1969 rok, druk na papierze czerpanym, limitowana edycja: 500 egz.) ofiarowana przez Antykwariat Wójtowicz.

Dochód z poprzednich koncertów został przeznaczony na cele szkoleniowe, zakup sprzętu medycznego oraz konieczne prace modernizacyjne. Organizatorzy wydarzenia nadal chcą kontynuować zbiórkę pieniędzy na rzecz kliniki, ponieważ kardiochirurgia dziecięca to dziedzina, która wymaga nieustannych nakładów finansowych, ciągłego podnoszenia kwalifikacji personelu i zakupu coraz to nowszych technologicznie urządzeń wykorzystywanych w trakcie operacji bądź też w salach pooperacyjnych.



Muzycy z Wiednia zagraли w Krakowie już po raz trzeci.

# Pora na aktywność

Życie nie jest proste, ale nie każdy z nas potrafi radzić sobie z problemami; nie każdy ma też świadomość własnego problemu. Właśnie dla takich osób – zmagających się z alkoholizmem, z przemocą w rodzinie, z kłopotami wychowawczymi, z długotrwałym bezrobociem – MOPS przygotował szeroką ofertę pomocową.



foto: archiwum MOPS

W grupie, której członkowie borykają się z podobnymi problemami, łatwiej je rozwiązać.

## Marta Chechelska-Dziepak\*

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie od ponad dwóch lat realizuje projekt „Pora na aktywność”, współfinansowany przez Europejski Fundusz Społeczny i przeznaczony dla osób, które znalazły się w trudnej sytuacji życiowej, ale wciąż mogą podjąć aktywność zawodową. W ramach projektu realizowane są cykliczne spotkania, warsztaty wyjazdowe i stacjonarne dla osób dotkniętych przemocą, alkoholizmem i innymi problemami.

Jedną z propozycji wsparcia grup osób borykających się z takimi trudnościami są warsztaty organizowane z dala od miejsca zamieszkania i środowiska, w którym te osoby przebywają na stałe. Prowadzone są przez wyspecjalizowaną kadrę fachowców, którzy przez czas trwania warsztatów są do wyłącznej dyspozycji uczestników. Jest to o tyle istotne, że większość uczestników warsztatów nie jest w stanie samodzielnie poradzić sobie z problemami, a o swoich trudnościach w obecności pracownika socjal-

nego lub specjalisty mówi niechętnie. Dokładna analiza sytuacji, w jakiej się znaleźli, wymaga czasu i wzajemnego zaufania.

W grudniu 2010 r. 49-osobowa grupa kobiet i dzieci, które doświadczają przemocy w rodzinie, przebywała w Szczyrku na czterodniowych warsztatach przygotowanych przez pracowników MOPS i prowadzonych przez Polskie Stowarzyszenie Psychologów Praktyków. W przedsięwzięciu, planowanym początkowo dla niewielkiej grupy terapeutycznej, ostatecznie wzięła udział spora grupa osób z całego Krakowa. Dla większości dorosłych i dzieci biorących udział w warsztatach było to wydarzenie, które pozwoliło spojrzeć na swoje życie z innej perspektywy. Podczas zajęć można się było dowiedzieć, jak przemoc wpływa na człowieka, w czym go ogranicza, co ma usprawiedliwiać, jakie schematy działania wzmacnia. Wszyscy uczestnicy byli pod stałą opieką psychologów; podczas warsztatów antystresowych i relaksacyjnych dorośli uczyli się, jak radzić sobie z sytuacjami trudnymi, podczas treningu umiejętności – jak skutecznie działać i wzmocnić poczucie własnej wartości. Każdy mógł też skorzystać z indywidualnego poradnictwa psychologiczne-

go. W czasie, gdy rodzice byli zajęci, dzieci przebywały pod fachową opieką pedagogów i psychologów. Zajęcia plastyczne, integracyjne, sportowe pozwoliły na aktywność w środowisku równieśniczym, z dala od zagrożenia, na terenie neutralnym i w komfortowych warunkach.

To niejedynie warsztaty realizowane poza codziennym środowiskiem życia osób, które udało się zmotywować do przezwyciężania trudności. 148 osób z problemem alkoholowym, z niską motywacją do podjęcia leczenia, z małą świadomością, że mają problem alkoholowy, oraz osoby współuzależnione również uczestniczyły w warsztatach dla nich przeznaczonych. Na wyjazd zdecydowały się pełne rodziny, matki z dziećmi, które były współuzależnione od nadużywającego alkohol otoczenia, osoby ze zmiennym skutkiem usiłujące zachować trzeźwość od kilku lat, a także ci, którzy nie są świadomi własnego problemu. Warsztaty prowadziły terapeutki z ośrodka Tęcza, pracujące na co dzień z osobami uzależnionymi od alkoholu. Wcześniej, przez kilka miesięcy, uczestnicy realizowali zajęcia stacjonarne, na których uczyli się radzić sobie z problemem. Podstawowym warunkiem uczestnictwa we wszystkich zajęciach była trzeźwość, a intensywna praca z terapeutami prowadzona z dala od codziennego otoczenia bardzo temu sprzyjała. Z warsztatów – za wypicie alkoholu – została usunięta tylko jedna osoba. Podczas wyjazdu zawiązała się aktywna grupa, która chciałaby podjąć terapię po zakończeniu warsztatów.

Pomysł na pracę z grupami osób mających złożone, wieloletnie problemy jest podobny. Praca odbywa się zarówno w warunkach stacjonarnych, jak i poza miejscem zamieszkania. Dzięki zastosowanym oddziaływaniom osoby uzależnione nie tylko podejmują próby zerwania z nałogiem, ale też – w wyniku utrzymywanej abstynencji – mogą np. poprawić relacje z członkami rodziny. Podniesienie kompetencji społeczno-zawodowych, uświadomienie, że alkoholizm to choroba i że osoby uzależnione już w trakcie leczenia mogą podejmować pracę zawodową, dla niektórych było zaskoczeniem.

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie zaprasza wszystkie osoby, które borykają się z problemem alkoholizmu, przemocy, długotrwałego bezrobocia lub nie dają sobie rady z obowiązkami rodzicielskimi. Aby skorzystać z różnorodnej oferty pomocowej, należy zgłosić się do pracownika socjalnego w filii Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie, odpowiedniej dla miejsca zamieszkania.

Więcej na temat projektu „Pora na aktywność” można dowiedzieć się na stronie: [www.mops.krakow.pl](http://www.mops.krakow.pl), w zakładce: „MOPS w UE”.

\* Rzecznik Prasowy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej



# Ferie coraz bliżej

Ferie zimowe to najlepszy moment, żeby poświęcić wolny czas na zajęcia, które sprawiają prawdziwą przyjemność, a przez cały rok zostaje na nie zdecydowanie za mało czasu. Uczniowie krakowskich szkół ferie rozpoczną w tym roku w poniedziałek 31 stycznia.



foto: archiwum Dworek Białoprądnicki

Jak co roku zajęcia zaproponowane przez miejskie instytucje kultury będą różnorodne. Każdy znajdzie coś dla siebie.

## Katarzyna Fiedorowicz-Razmus

Jak co roku ciekawe propozycje spędzania wolnego czasu przygotowały ośrodki i domy kultury oraz muzea. Dzieci i młodzież będą mogły wziąć udział m.in. w zajęciach plastycznych, tanecznych, warsztatach teatralnych; nie obędzie się też bez bali karnawałowych, wycieczek po Krakowie oraz wyjazdów na obozy i warsztaty szkoleniowe.

Centrum Młodzieży im. Henryka Jordana ([www.cmjordan.krakow.pl](http://www.cmjordan.krakow.pl)) organizuje m.in.: obozy sportowe, teatralne, taneczne, plastyczne, zajęcia świetlicowe dla dzieci w wieku 7–12 lat. Centrum zaprasza dzieci młodsze na dobrą i bezpieczną zabawę oraz zajęcia sportowe, a młodzież starszą do udziału w zajęciach otwartych w pracowniach, w których będzie można doskonalić i rozwijać swoje pasje i talenty.

Młodzieżowy Dom Kultury „Dom Harcerza” ([www.mdk-dh.krakow.pl](http://www.mdk-dh.krakow.pl)) organizuje m.in. narciarskie warsztaty szkoleniowe dla początkujących, obozy narciarskie i językowe, a Młodzieżowy Dom Kultury im. Janusza Korczaka ([www.mdkkorczak.pl](http://www.mdkkorczak.pl)) zajęcia muzyczne, wokalne, taneczne, plastyczne, dziennikarskie, a także spotkania z kulturą, liczne konkursy i bal karnawałowy.

Zajęcia plastyczne, muzyczne, warsztaty podróżnicze odbędą się także w filiach Centrum

Kultury „Dworek Białoprądnicki”, m.in. w Klubie Kultury „Paleta” – tu dzieci wezmą udział np. w konkursie rzeźby śniegowej, francuskim dniu małych projektantów i pokazów mody oraz plastycznych wyprawach na koniec świata.

Ferie to nie tylko zajęcia, to także festiwale. Jeden z nich odbędzie się w Nowohuckim Centrum Kultury ([www.nck.krakow.pl](http://www.nck.krakow.pl)). Festiwal Teatrów dla Dzieci rusza w poniedziałek 31 stycznia, a zakończy się w piątek 11 lutego. Będzie można zobaczyć m.in. spektakle: „O dziewczynce Katarzynie Czerwonym Kapturkiem zwanej” w wykonaniu Teatru Dzieci Zagłębia im. Jana Dormana w Będzinie, „Tymoteusz wśród ptaków” w wykonaniu Teatru Maski z Rzeszowa i „Jak pingwiny arka popłynęły” w wykonaniu Śląskiego Teatru Lalki i Aktora Ateneum z Katowic.

O dzieciach pamiętają także muzea. Ferie będzie można spędzić m.in. z Muzeum Historycznym Miasta Krakowa, które od 29 stycznia do 13 lutego organizuje zajęcia w Pałacu Krzysztofory oraz w oddziałach: Starej Synagogi, przy ul. Pomorskiej, Kamienicy Hipolitów, Aptece pod Orłem, Domu Zwierzynieckim, Fabryce Emalia Oskara Schindlera, oddziale Dzieje Nowej Huty i podziemiach Rynku Głównego (patrz: ramka).

Szczegółowe informacje o programie tegorocznej akcji „Zima w mieście” można znaleźć na stronie: [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl).

## Ferie z Muzeum Historycznym Miasta Krakowa (wybrane zajęcia)

**30.01 (niedziela)**  
Pałac Krzysztofory  
12.00 Zaczarowane podróże Krzysztoforka i Dorotki. Legenda o Smoku Wawelskim.  
Spotkania teatralne dla najmłodszych dzieci

**1.02 (wtorek)**  
Podziemia Rynku  
9.00, 10.00 i 11.00 Kapsułą czasu w głąb średniowiecza – oprowadzanie po podziemnej trasie Rynku Głównego.

**3.02 (czwartek)**  
Stara Synagoga  
10.00 Tora – święta księga. Kaligrafia hebrajska. Warsztaty dla młodzieży w wieku od 13 lat.

**7.02 (poniedziałek)**  
Pałac Krzysztofory  
12.00 Małe ojczyzny w Krakowie.  
Układanka krakowska. Warsztaty plastyczne dla dzieci w wieku 7–10 lat.

**9.02 (środa)**  
Apteka pod Orłem  
11.00 Opowieść o aptekarzu z krakowskiego getta. Zajęcia dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych.

**10.02 (czwartek)**  
Ulica Pomorska  
11.00 Prezentacja filmu „AK – podziemna armia”. Zajęcia dla młodzieży w wieku od 13 lat.

**11.02 (piątek)**  
Fabryka Emalia Oskara Schindlera  
10.00 Krakowskie getto – warsztaty dla młodzieży w wieku od 13 lat, oparte na analizie filmu „Lista Schindlera”.

**13.02 (niedziela)**  
Dom Zwierzyniecki  
12.00 Zwierzynieckie kolędowanie z rodziną Malików.

Udział w zajęciach jest bezpłatny; zajęcia odbywają się przy udziale min. 5 osób (maks. 30). Więcej informacji na stronie: [www.mhk.pl](http://www.mhk.pl).

# Po mieszkaniu do gminy

Kupowanie od deweloperów, budowa bloków komunalnych, remonty pustostanów, a w przyszłości także budowa osiedli w systemie partnerstwa publiczno-prywatnego (PPP) – choć potrzeby są znacznie większe niż możliwości gminy, Kraków stara się, żeby najbardziej potrzebujący mogli zamieszkać w mieszkaniach komunalnych.



Tak wygląda osiedle bloków komunalnych przy ul. Magnolii. W najbliższych latach podobne osiedla będą powstawały w ramach partnerstwa publiczno-prywatnego.

## Joanna Dubiel

W ciągu ostatnich ośmiu lat miasto pozyskało i zasiedliło 2920 mieszkań – mówi Katarzyna Bury, dyrektor Wydziału Mieszkalnictwa UMK. Mieszkania te pozyskano głównie poprzez: budowę osiedla mieszkań komunalnych, adaptacje na cele mieszkalne budynków o innej funkcji niż mieszkalna, nabywanie lokali mieszkalnych od deweloperów oraz remont pustostanów z przeznaczeniem do ponownego zasiedlenia.

W 2010 roku, w wyniku przeprowadzonych postępowań przetargowych, Gmina Miejska

Kraków zakupiła 37 lokali mieszkalnych, które powiększyły zasób gminy. Dwa mieszkania zakupiono na rynku wtórnym (są one zlokalizowane w budynkach przy ul. Glinik i przy ul. Pachońskiego). Natomiast pozostałe 35 mieszkań pochodzi z rynku pierwotnego. Kupiono je od dewelopera, który wybudował blok przy ul. Felińskiego.

W minionym roku gmina remontowała lub nadzorowała remonty pustostanów. Do końca grudnia ubiegłego roku zostało wyremontowanych 189 takich mieszkań, w tym: 64 pustostany wyremontował Zarząd Budynków Komunalnych, 58 pustostanów wyremontowano w ramach zawartych porozumień z wierzycie-

lami wyroków eksmisyjnych oraz 67 pustostanów wyremontowali przyszli najemcy.

### Będą nowe mieszkania

W ubiegłym roku przygotowywano również realizację nowej inwestycji – „Budowa budynków mieszkalnych, wielorodzinnych w rejonie ul. Łązy”. W wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego został wyłoniony wykonawca inwestycji. Zawarto umowę z Przedsiębiorstwem Rewaloryzacji Zabytków w Krakowie. Budowa bloków przy ul. Łązy będzie realizowana w formule „zaprojektuj i wybuduj”. Została zawarta również umowa o pełnienie nadzoru inwestorskiego nad przedmiotową inwestycją. Zakończenie inwestycji planowane jest na I kwartał 2013 roku. W jej efekcie miasto wzbogaci się o 80 lokali mieszkalnych. Całkowity koszt inwestycji to około 14 mln zł.

Przygotowywano także realizację, mającej już pozwolenie na budowę, inwestycji „Przebudowa budynku hotelowego wraz ze zmianą sposobu użytkowania na budynek mieszkalny wielorodzinny przy ul. Kantorowickiej”. W wyniku postępowań o udzielenie zamówienia publicznego została wyłoniona firma sprawująca nadzór autorski oraz firma pełniąca nadzór inwestorski nad realizacją adaptacji na cele mieszkalne budynku hotelowego przy ul. Kantorowickiej. Planowany koszt inwestycji, dzięki której gmina w 2012 uzyska około 30 mieszkań, to około 3 mln zł.

### Przyszłość – budowanie z partnerem

W zeszłym roku została także zawarta umowa z Instytutem Partnerstwa Publiczno-Prywatnego – „Świadczenie usług doradczych dla Gminy Miejskiej Kraków w procesie przygotowania przedsięwzięcia inwestycyjnego w zakresie budowy mieszkań komunalnych przy udziale podmiotu prywatnego”. Instytut zobowiązał się do przygotowania założeń inwestycji, która zakłada wybudowanie co najmniej 300 lokali mieszkalnych we współpracy z partnerem prywatnym na gruntach stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków oraz przygotowanie wyboru partnera prywatnego i udział w procedurze jego wyboru. Doradca już przeprowadził analizy finansowo-ekonomiczne, techniczne i prawne przedsięwzięcia oraz konsultacje z sektorem prywatnym, a także zaproponował optymalny wariant realizacji przedsięwzięcia. – Do końca 2011 r. Gmina Miejska Kraków zamierza wyłonić inwestora, z którym nawiąże współpracę w formule partnerstwa publiczno-prywatnego przy budowie około 670 mieszkań – mówi Katarzyna Bury.

Planowane lokalizacje dla inwestycji realizowanych w formule PPP to: ul. Jana Kantego





► Przyby i ul. Zalesie, ul. Wańkowicza, ul. Koli-  
sta i ul. Zamiejska, ul. Dekerta oraz ul. Łazy.

### A może zamienić?

W 2010 r. gmina odzyskała prawie 434 tysiące zł po dobrowolnej zamianie lokali zadłużonych na inny lokal za spłatę zadłużenia. Łącznie od początku trwania programu, który funkcjonuje od września 2009 r., miasto odzyskało prawie 700 tys. zł. Warto podkreślić, że system zamian wprowadzony w Krakowie zajął I miejsce w konkursie „Samorządowy Lider Zarządzania 2010” zorganizowanym m.in. przez Związek Miast Polskich.

Jak funkcjonuje zamiana lokali? W Gminie Miejskiej Kraków opracowano i wdrożono kilka procedur umożliwiających przeprowadzenie pomiędzy najemcami (i właścicielami) zamiany mieszkań. Należą do nich:

- Bank zamian – skrzynka kontaktowa, umożliwiająca bezpłatne przekazywanie informacji pomiędzy osobami, które wyrażą chęć zamiany zajmowanego lokalu na inny.
- Program zamian – oferta skierowana do najemców mieszkań wchodzących w skład zasobu gminy, pozwalająca na zamianę aktualnie zajmowanego lokalu na lokal większy i o wyższym standardzie, po wykazaniu, iż są oni w stanie go utrzymać.
- Dobrowolne zamiany mieszkań – zamiany pomiędzy osobami, którym przysługuje tytuł prawny do dysponowania lokalem mieszkalnym. Urząd Miasta Krakowa pośredniczy w nich w sytuacji, gdy co najmniej jedna ze stron jest najemcą lokalu wchodzącego w skład zasobu gminy.
- Zamiany osób zadłużonych – zamiany pomiędzy osobami, z których jedna jest (lub była) najemcą zadłużonego lokalu wchodzącego w skład zasobu gminy, w zamian za spłatę zadłużenia przez kontrahenta zamiany.
- Zamiany „z urzędu” – zamiany skierowane do osób, które z różnych przyczyn (wiek, niepełnosprawność, niskie dochody) nie mogą utrzymać zajmowanego lokalu wchodzącego w skład zasobu gminy lub korzystać z niego.

Zamiany mieszkań są swoistego rodzaju „wentylem bezpieczeństwa” dla gminnego zasobu mieszkaniowego. Pozwalają w szybki i prosty sposób przede wszystkim dopasować istniejącą sytuację rodzinną i finansową danej osoby do sytuacji mieszkaniowej. Dzięki temu ogranicza się niekorzystne efekty braku takiego dopasowania, jak: zadłużanie, wykluczenie społeczne, tworzenie „slumsów”, eksmisje itd.

Dzięki zamianom miasto może pozyskać dużą liczbę lokali o stosunkowo niskim standardzie, które następnie przeznaczane są na lokale socjalne, a takich zawsze brakuje, a także

uzyskać dużą liczbę lokali o stosunkowo małym metrażu, poprzez „uwolnienie” zamiany mieszkań na większe lokale wchodzące w skład zasobu gminy. Zamiany są połączone z pakietem ulg skierowanych dla osób posiadających zadłużone lokale mieszkalne w postaci: rozłożenia na raty istniejącego zadłużenia, umorzenia odsetek po spłacie zadłużenia głównego, umorzenia do 30 proc. zadłużenia głównego. Dzięki zamianom udaje się także zmniejszyć stopień zadłużenia lokali gminnych.

### Program pomocy lokatorom

W 2010 r. 169 osób zostało objętych ostatecznymi listami mieszkaniowymi. 25 lokali mieszkalnych wynajęto w ramach przeprowadzonych w 2010 r. dwóch edycji „Programu pomocy lokatorom”. W konkursie mogą uczestniczyć wyłącznie osoby, które utraciły tytuł prawny do zajmowanego lokalu wskutek wypowiedzenia umowy najmu na podstawie art. 11 ust. 5 i 7 ustawy z 21 czerwca 2001 r. o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie kodeksu cywilnego (wypowiedzenie trzyletnie).

Zgodnie ze znowelizowanymi zapisami uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie zasad wynajmowania lokali wchodzących w skład mieszkaniowego zasobu Gminy Miejskiej Kraków oraz uchwały w sprawie przyjęcia „Wieloletniego programu gospodarowania mieszkaniowym zasobem Gminy Miejskiej Kraków na lata 2007–2012” samodzielne lokale mieszkalne o powierzchni do 80 m kw., wchodzące w skład mieszkaniowego zasobu Gminy Miejskiej Kraków, położone w centrum Krakowa, odzyskane w wyniku wygaśnięcia lub rozwiązania umowy najmu oraz pozyskane w innej formie, mogą zostać przeznaczone na wynajem dla osób, które utraciły tytuł prawny do zajmowanego lokalu wskutek upływu trzyletniego wypowiedzenia umowy najmu.

Wynik finansowy konkursu w roku 2010 (obejmujący roczny przychód gminy z czynszu oraz zmniejszenie kosztów wykonania przez gminę remontu) to 519 537,15 zł (łącznie wynik finansowy wszystkich edycji konkursu to 811 282,99 zł).

Podstawowe korzyści wynikające z wprowadzenia „Programu pomocy lokatorom” to: udzielenie pomocy mieszkaniowej większej liczbie osób będących w trudnej sytuacji mieszkaniowej; potencjalne, znaczące zmniejszenie kosztów związanych z utrzymaniem wolnego zasobu mieszkaniowego poprzez zasiedlenie pustostanów (za których utrzymanie płaci Gmina Miejska Kraków) i przeprowadzenie remontów lokali przez przyszłych najemców; wprowadzenie do mieszkań w centrum miasta osób posiadających stosunkowo wysokie dochody, a co za tym idzie: osób, które stać na opłace-

nie wyższego czynszu, utrzymanie mieszkania i dbanie o nie.

By gmina mogła jak najskuteczniej zapewnić pomoc mieszkaniową mieszkańcom, musi być do tego przygotowana pod względem strategicznym: mieć aktualne analizy opisujące stan mieszkalnictwa, mieć zdiagnozowane problemy, a także wprowadzać takie instrumenty, które pozwolą na rozwiązywanie problemów, jednocześnie uwzględniając realne możliwości gminy. – Priorytetowym celem jest uchwalenie polityki mieszkaniowej – zapowiada Katarzyna Bury. – Powinno to nastąpić w tym roku, gdyż już pod koniec ubiegłej kadencji zespół zadaniowy powołany przez Prezydenta Miasta Krakowa przygotował projekt dokumentu w tej sprawie. Równocześnie przygotowano projekt uchwały w sprawie wynajmowania lokali mieszkalnych, a obecnie jest opracowywany projekt wieloletniego programu gospodarowania mieszkaniowym zasobem gminy.

### Dla kogo mieszkanie komunalne?

**W 2007 r. Rada Miasta Krakowa zmieniła zasady wynajmowania mieszkań wchodzących w skład zasobu gminy. Zgodnie z wprowadzonymi regulacjami lokale z zasobu mają być wynajmowane na czas określony, nie dłuższy niż 5 lat, z możliwością przedłużenia umowy najmu na kolejny okres – uzależniony m.in. od braku zaległości czynszowych, spełnienia kryterium o niskich dochodach, zachowaniu zgodnym z normami współżycia społecznego.**

### Kryterium dochodowe:

**Dla osób ubiegających się o pomoc mieszkaniową (zasady ogólne):**  
**Rodzina jednoosobowa 150 proc. najniższej emerytury – 1059,43 zł**  
**Rodzina dwuosobowa 125 proc. najniższej emerytury – 882,86 zł**  
**Rodzina wieloosobowa 100 proc. najniższej emerytury – 706,29 zł**

**Wypowiedzenia na podstawie art. 11 ust. 5 i 7 ustawy (wypowiedzenia trzyletnie):**  
**Rodzina jednoosobowa 200 proc. najniższej emerytury – 1412,58 zł**  
**Rodzina dwuosobowa 175 proc. najniższej emerytury – 1236,01 zł**  
**Rodzina wieloosobowa 150 proc. najniższej emerytury – 1059,43 zł.**

# 372 radnych na start!

9 lutego odbyły się wybory do krakowskich rad dzielnic. Frekwencja w całym mieście wyniosła 12,74 % – nieco więcej niż wynikało z pierwotnych przewidywań. Krakowianie w bezpośrednich, jednomandatowych wyborach wybrali swoich przedstawicieli, którym powierzyli sprawy swojego najbliższego otoczenia. Przedstawiamy krótkie podsumowanie wyborów do rad dzielnic wedle informacji przekazanych przez biuro wyborcze 10 stycznia 2010 r.



Głosowanie w jednej z krowoderskich komisji.

## Jan Bińczycki Błażej Siekierka

**W** gabinecie Przewodniczącego RMK 5 lutego odbyła się konferencja na temat wyborów – mieliśmy bardzo mało czasu na zorganizowanie akcji informacyjnej, ale zrobiliśmy, co się dało – powiedział Bogusław Kośmider. W miejskich instytucjach pojawiły się plakaty zachęcające do udziału w wyborach. Telewizja Kraków nadawała spot z udziałem znanego publicyście i dziennikarza Roberta Makłowicza. – Zaapelowaliśmy także do przedstawicieli kościołów, nie tylko katolickiego, ale większości wyznań żeby w czasie nabożeństw przekonywali wiernych do udziału w wyborach – podkreślał Przewodniczący RMK. Pytania dziennikarzy dotyczyły głównie spodziewanej frekwencji. – Jeśli do urn pójdzie 10 proc., to możemy mówić o małym sukcesie. Jeśli uda nam się zmobilizować więcej wyborców, to można będzie stwierdzić, że nasze starania odniosły skutek.

Mateusz Bochacik, Miejski Komisarz Wyborczy, omawiał formalną stronę organizacji wy-

borów. Na zakończenie Bogusław Kośmider podziękował lokalnym mediom i Robertowi Makłowiczowi za wsparcie akcji informacyjnej. Wedle informacji biura wyborczego głosowanie odbyło się w wyjątkowo spokojnej atmosferze. W niemal wszystkich komisjach udało się przeprowadzić wybory bez jakichkolwiek komplikacji.

### Garść statystyk

Po raz pierwszy w historii Krakowa wybory do rad dzielnic nie odbywały się razem z wyborami samorządowymi. Biorąc ten fakt pod uwagę, można powiedzieć, że prawie trzynastoprocenowa frekwencja (12,74%) nie jest najgorszym wynikiem. Jeśli chodzi o statystyki, kształtowały się one następująco: sumaryczna liczba uprawnionych do głosowania we wszystkich dzielnicach wyniosła 572212 osób. Łącznie zagłosowało 72927 osób. Z urn wyjęto 72890 kart, z czego 72875 karty ważne i 15 kart nieważnych. Oddano 72059 głosów ważnych i 816 głosów nieważnych.

W dzielnicy I frekwencja wyniosła 11,37 procent. Oddano 3674 głosy ważne i 44 gło-

sy nieważne. W dzielnicy II do urn pofatygowano się 12,50 procent uprawnionych do głosowania. 3223 głosy okazały się ważne, 41 było nieważnych. W dzielnicy III frekwencja wyniosła 13,87 procent. Oddano 5405 głosów ważnych i 51 nieważnych. Dzielnica IV nie może pochwalić się wysoką frekwencją, która wyniosła raptem 8,82 procent. Oddano 4810 głosów ważnych oraz 73 nieważnych. W dzielnicy V głosować poszło 12,94 procent uprawnionych. Głosów ważnych było 3193, nieważnych 54. Dzielnica VI może się pochwalić niezłą frekwencją. Do urn wybrało się 15,68 procent uprawnionych. Oddali oni 2531 głosów ważnych i 39 nieważnych. Jeszcze lepszą frekwencję odnotowano w dzielnicy VII, w której z możliwości oddania głosu skorzystało 18,34 procent uprawnionych. Mieszkańcy dzielnicy VII oddali 2765 głosów ważnych i 34 nieważne. W dzielnicy VIII frekwencja wyniosła 12,68 procent. Oddano 5723 głosy ważne i 48 głosów nieważnych. W dzielnicy IX frekwencja wyniosła 15,15 procent. Oddano 1883 głosy ważne oraz 29 głosów nieważnych. Najwyższą frekwencją może się pochwalić dzielnica X. Głosować poszło tam aż 21,37 procent uprawnionych, którzy oddali 3369 głosów ważnych. 55 głosów okazało się głosami nieważnymi. Z kolei dzielnica XI ma się czego wstydzić, gdyż właśnie tam frekwencja była najniższa. Do urn poszło tylko 7,65 procent uprawnionych. Oddali oni 3278 głosów ważnych oraz 36 nieważnych. W dzielnicy XII frekwencja wyniosła 10,27 procent. Liczba głosów ważnych to 4114, nieważnych 50. W dzielnicy XIII swój głos oddało 13,68 procent uprawnionych. Wyborcy oddali 3487 głosów ważnych i 49 głosów nieważnych. Frekwencja w dzielnicy XV wyniosła 11,44 procent. Oddano 5072 głosy ważne oraz 43 głosy nieważne. W dzielnicy XVI frekwencja wyniosła 13,05 procent. Głosów ważnych oddano 4792, z kolei nieważnych było 46. Niezłą frekwencję zanotowała dzielnica XVII, gdzie do głosowania wybrało się 20,11 procent uprawnionych. Mieszkańcy tej dzielnicy oddali 3177 głosów ważnych oraz 40 głosów nieważnych. W dzielnicy XVIII frekwencja wyniosła 15,22 procent. Głosów ważnych oddano 7334, a 54 okazało się głosami nieważnymi.

W dzielnicy XII Bieżanów – Prokocim doszło do nietypowego rozstrzygnięcia. Równą ilość 219 głosów oddano na Aleksandrę Chrabąszcz i Stanisława Dzioba. Zgodnie z przepisami wyborczymi odbyło się losowanie. Mandat otrzymał Stanisław Dziob.

Szczegółowe informacje o wynikach wyborów znaleźć można na stronie: [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl). O współpracy pomiędzy radami dzielnic a Radą Miasta Krakowa informować będziemy w kolejnych numerach dwutygodnika miejskiego.



# Aktywność, edukacja i jazz

Od 9 grudnia jedną z wiceprzewodniczących Rady Miasta Krakowa jest **Małgorzata Jantos**. O nowych obowiązkach, edukacji i kulturze rozmawia Jan Bińczycki.



foto: archiwum prywatne

Małgorzata Jantos – Wiceprzewodnicząca Rady Miasta Krakowa. Mandat z listy wyborczej Platformy Obywatelskiej z okręgu wyborczego nr 1. Radna Miasta Krakowa IV, V i obecnej – VI kadencji. Pracownik naukowy Uniwersytetu Jagiellońskiego Pracuje w Komisjach RMK: edukacji, ds. wykorzystania funduszy Unii Europejskiej, kultury, promocji i ochrony zabytków, głównej (wiceprzewodnicząca komisji). Przedsiębiorca. 20 lat temu założyła jedną z pierwszych prywatnych szkół w powojennej Polsce. Jej szkoły ukończyło kilkanaście tysięcy młodych ludzi. Za inicjatywę i umiejętności okazane w przedsięwzięciach gospodarczych otrzymała w 1994 r. „Krakowskiego Dukata”. W 2000 r. została odznaczona Srebrnym Krzyżem Zasługi, a w 2001 – Medalem Komisji Edukacji Narodowej. W 2002 roku uzyskała międzynarodowy tytuł „Kobieta Przedsiębiorca”. Jest jedną z założycielek Platformy Obywatelskiej w Krakowie.

**Jaka będzie pierwsza sprawa, którą zamierza się Pani zająć, piastując obowiązki na nowym stanowisku?**

**Małgorzata Jantos:** Jestem radną miasta trzecią kadencją i w swoich zainteresowaniach jestem nieco monotematyczna. Staram się zajmować przede wszystkim tym, na czym się znam. A znam się na paru sprawach, więc

oprócz tego, że cały czas się rozwijam, chcę kontynuować swoje zainteresowania i wykorzystywać dotychczasowe doświadczenie. Na pewno będę się zajmować edukacją. Jej sytuacja w tym roku i w tej kadencji będzie skomplikowana, ale o tym za chwilę. Dużo uwagi pragnę poświęcić także współpracy z organizacjami pozarządowymi. Znam ich problemy, bo kiedyś

działałam po ich stronie. A trzecia sprawa to kultura, której rozwój leży mi na sercu i zajmuję się tym od ośmiu lat.

Jeśli chodzi o sprawy drobne, choć też ważne, to mam nadzieję, że w tym roku uda mi się wreszcie przeforsować utworzenie grzebowiska dla zwierząt, o które walczę od lat. Uważam, że stosunek ludzi do zwierząt jest miarą naszego człowieczeństwa, jest powrotem do pierwotnej symbiozy, a jednocześnie wynikiem wysokiej cywilizacji.

**W takim razie zacznijmy od edukacji. Od lat wydatki na ten cel pochłaniają niemal jedną trzecią budżetu...**

**MJ:** Ten rok jest bardzo szczególny, ponieważ w 2003 r. zanotowano najniższą po wojnie liczbę urodzin. W Polsce w 2003 roku urodziło się zaledwie 351 tys. dzieci i ten rocznik poszedł teraz do pierwszej klasy. A równocześnie do matury przystępuje najbardziej liczny rocznik. W związku z tym nastąpi depresja, ostry spadek liczby uczniów. Potrzebujemy mądrze zbudowanej strategii, która będzie uwzględniała to, że będziemy mieli mało uczniów w szkołach.

Powinniśmy także popracować nad wieloletnimi zaniedbaniami. To ogólnopolskie problemy, związane między innymi z edukacją zawodową, z małymi szkołami na obrzeżach miasta, ze wsparciem zawodowym nauczycieli. Zostały zerwane kontakty pomiędzy pracodawcami a instytucjami edukacyjnymi. Dlatego potrzeba konsekwentnej i dalekowzrocznej, dobrze zbudowanej strategii.

**A czy niż demograficzny nie jest szansą na zmniejszenie klas, rozrzedzenie ich zamiast likwidowania?**

**MJ:** Na jednego nauczyciela w Krakowie przypada 10–11 uczniów. Trudno w to uwierzyć, ale tak wychodzi z prostych obliczeń. Inna sprawa to popularna opinia, że w małych klasach osiąga się znakomite efekty. Jak wynika z badań, które kiedyś przeprowadziliśmy, ten pogląd nie sprawdza się w rzeczywistości. A po trzecie, jak pan wspomniał, jedna trzecia budżetu idzie na edukację. Nie jesteśmy tak bogatym krajem ani tak bogatym miastem, by pozwolić sobie na dwunastoosobowe klasy. Trzeba tak planować liczebność klas, aby efekty łączyły się z warunkami ekonomicznymi.

**Teraz przejdźmy do organizacji pozarządowych...**

**MJ:** Uważam je za bardzo cenne zjawisko. To przestrzeń autentycznego dialogu z ludźmi, którzy lepiej wiedzą, czego potrzeba społeczeństwu. Urzędnicy często narzucają swoje koncepcje, „tworzą” rzeczywistość. A przecież ich praca powinna raczej polegać na służeniu obywatelom niż na narzucaniu im gotowych

rozwiązań. Powinni przede wszystkim zgodnie z prawem i możliwościami reagować na potrzeby i nadawać kierunek różnym inicjatywom.

Sytuacja krakowskich organizacji pozarządowych pozostawia wiele do życzenia. Trzeba sprawić, żeby dialog społeczny był bardziej żywy, żeby organizacje nauczyły się ze sobą współpracować, a urzędnicy umieli się wsłuchać w głos płynący od ludzi zaangażowanych w społeczne przedsięwzięcia. To byłaby ogromna korzyść dla miasta, także w sensie ekonomicznym.

**A jak ocenia Pani sytuację kultury w Krakowie? Pytam Panią o to nie tylko jako radną Krakowa, ale także jako miłośniczkę krakowskiego jazzu.**

**MJ:** Tu też trzeba współpracy z organizacjami pozarządowymi. Urzędnicy muszą się otworzyć

na potrzeby sygnalizowane przez społeczeństwo. Projekty dotyczące wspierania kultury to nie powinny być koncepcje stworzone jedynie w wydziałach magistratu.

Jeśli chodzi o krakowską scenę jazzową, to uważam, iż zasługuje na więcej zainteresowania. Przekonałam się o tym dwa lata temu, współorganizując koncert w trzydziestą rocznicę śmierci Zbyszka Seiferta – genialnego krakowskiego skrzypka jazzowego. Twierdzę, że jazz powinno się promować równie mocno jak na przykład muzykę współczesną. Mamy w Krakowie kilka festiwali, które przebijają się na rynku europejskim, propagując muzykę współczesną. A jazz polski i jazz krakowski istniał od wielu, wielu lat. Nie musimy starać się o pozyskanie dla niego miejsca. Jazz był zawsze i on powinien stać się w większym stopniu wizytówką Krakowa w muzycznym świecie.

**Pracuje Pani na Uniwersytecie Jagiellońskim, prowadzi zajęcia ze studentami, a poza tym prowadzi prywatne centrum edukacji, działa w wielu organizacjach i w miejskim samorządzie. Czy da się pogodzić tak wiele różnych dziedzin aktywności?**

**MJ:** Zapomniał pan powiedzieć, że jestem też żoną, mamą i właścicielką psa, który wymaga ode mnie długich spacerów. Myślę, że wszystko polega na dobrze zorganizowanym czasie pracy. To lata praktyki i pracy nad sobą. Praca i koncentracja. W tej kwestii zapewne mnich buddyjski zgodziłby się z każdym z nowoczesnych specjalistów od zarządzania.

Na koniec, korzystając z okazji, chcę złożyć wszystkim czytelnikom z okazji rozpoczynającego się nowego roku życzenia zdrowia, wytrwałości i wszelkiej pomyślności.



## Kalendarium Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa oraz wiceprzewodniczących

### 1 stycznia

- Koncert noworoczny, Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie (zaproszenie: Dom Kultury „Podgórze” oraz Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie).

### 4 stycznia

- Spotkanie noworoczne, UMK Rynek Podgórski 1 (zaproszenie: Rada i Zarząd Dzielnicy XIII Podgórze).

### 5 stycznia

- Spotkanie oplatkowe połączone z wręczeniem medali z okazji 30-lecia powstania NSZZ „Solidarność”, ul. Św. Filipa 6 – Dom Kolejarza w Krakowie (zaproszenie: Przewodniczący Zarządu Regionu Małopolskiego NSZZ Solidarność).
- Konferencja na temat wyborów do rad dzielnic miasta Krakowa, gabinet Przewodniczącego RMK, pl. Wszystkich Świętych 3-4 (zaproszenie: Przewodniczący RMK).
- Szkolenie dla radnych miasta Krakowa w sprawie budżetu, sala obrad RMK, pl. Wszystkich Świętych 3-4 (zaproszenie: Przewodniczący RMK).



### 6 stycznia

- Oplatek budowlanych, pl. Wolnica 7, I p. (zaproszenie: Zarząd Małopolskiego Cechu Rzemieślników i Przedsiębiorców Budowlanych oraz Małopolska Izba Budowlanych).
- Msza święta w Święto Trzech Króli, kościół Sióstr Norbertanek, Kraków, ul. Kościuszki 88 (zaproszenie: Towarzystwo Strzeleckie „Bractwo Kurkowe”).
- Brackie Spotkanie Oplatkowe, Celestat, ul. Lubicz 16 (zaproszenie: Towarzystwo Strzeleckie „Bractwo Kurkowe”).

### 8 stycznia

- Uroczysty oplatek żołnierzy Armii Krajowej Okręgu Małopolska SZŻAK, klasztor Ojców Kapucynów, ul. Loretańska 11 (zaproszenie: Zarząd Okręgu „Małopolska” SZŻAK, Koło „Śródmieście”, Klub Powstańców Warszawy).
- Spotkanie oplatkowe przy choince na Wawelu, Centrum Wystawowo-Konferencyjne, Wawel (zaproszenie: Zarząd Główny Stowarzyszenia Absolwentów UJ).

### 10 stycznia



- XX Noworoczne Spotkanie Oplatkowe Samorządów Małopolski i Polski, sala obrad UMK (zaproszenie: SGiPM oraz Federacja Regionalnych Związków i Powiatów RP).

### 13 stycznia

- Powitanie nowego roku oplatkiem, kolędą, pastoralką, śpiewem, muzyką i tańcem, Dom Polonii, Rynek Główny 14 (zaproszenie: Dyrektor Biura Międzynarodowych Targów Sztuki Ludowej w Krakowie).

### 16 stycznia

- Uroczystości związane z 66. Rocznicą Rozstrzelania przez Niemców hitlerowskich 79 osób na Dąbiu, cmentarz Rakowicki, Kościół św. Stanisława Biskupa Męczennika, ul. Półkole 9 (zaproszenie: Zarząd Dzielnicy II Grzegórzki).

### 17 stycznia

- Zebranie plenarne SKOZK z udziałem Prezydenta RP Bronisława Komorowskiego, Aula Collegium Novum UJ, ul. Gołębia 24 (zaproszenie: Społeczny Komitet Odnowy Zabytków Krakowa).

### 18 stycznia

- Tradycyjne spotkanie noworoczne z Korpusem Konsularnym, sala Lea i Kupiecka UMK (zaproszenie: Prezydent Miasta Krakowa).

### 27 stycznia

- IX Styczeniowe Spotkania Gimnazjalistów, ul. Ułanów 9 (zaproszenie: Dyrekcja Zespołu Szkół Inżynierii Środowiska i Melioracji w Krakowie).



# Miejsce, które trzeba zobaczyć

Sala Mehofferowska – Dom pod Globusem, ul. Długa 1. Siedzibę Izby Handlowo-Przemysłowej zaprojektowało dwóch wybitnych architektów: Tadeusz Stryjeński i Franciszek Mączyński. Oryginalny ceglany, dwupiętrowy budynek wybudowany w latach 1904–1906 jest doskonałym przykładem architektury wczesnego modernizmu. Narożną wieżę wieńczy ostrosłupowy hełm z metalowym globusem, od którego wzięła się nazwa budynku.



Fot. Rafał Kozminski

Izba Przemysłowo-Handlowa, sala Mehofferowska.

## Grażyna Fijałkowska

Ażurową konstrukcję globusa otaczał pierścień równikowy ze znakami zodiaku i skrzydłami Hermesa, będącymi alegorią handlu. W wieży umieszczono zegar ze szklanymi podświetlanymi cyframi, gdyż ówczesny prezydent miasta Krakowa – Juliusz Leo zadeklarował finansowanie oświetlenia z funduszy miasta (do godz. 23.30). Portal wejściowy od strony ulicy Długiej dekorowany jest alegorycznymi płaskorzeźbami wyobrażającymi handel i przemysł. Na szczycie fasady umieszczono żaglowiec z godłem Izby Handlowo-Przemysłowej wykonany z blachy w 1905 r.

Na pierwsze piętro, gdzie mieściła się sala posiedzeń Izby Handlowo-Przemysłowej, prowadzi monumentalna przestronna klatka schodowa. Jej okna zdobią oszklenia ołowiowe z plaketami witrażowymi, na których zostały

przedstawione symbole różnych dziedzin techniki i handlu, m.in.: lokomotywa parowa, słup telegraficzny, fabryka, statek. Witraże zaprojektował architekt Franciszek Mączyński, a zostały wykonane w Krakowskim Zakładzie Oszkleń i Mozaiki Szklanej Władysława Ekielskiego i Antoniego Tucha w 1905 r.

Sercem budynku jest reprezentacyjna sala posiedzeń, zwana Mehofferowską. Znajduje się na pierwszym piętrze i jest nakryta żelbetowym stropem – jednym z pierwszych tego typu w Krakowie. Pierwotnie wystrój sal miał projektować Stanisław Wyspiański – wszechstronny twórca, autor niedoścignionej polichromii i wspaniałych witraży do bazyliki św. Franciszka z Asyżu i m.in. całościowej dekoracji wnętrza w Domu Towarzystwa Lekarskiego (ul. Radziwiłłowska 4). Artysta wycofał się jednak z udziału w tym przedsięwzięciu, bo nie chciał się zgodzić na umieszczenie nad trybuną prezydiąlną popiersia cesarza Au-

strii, które zgodnie z życzeniem zleceniodawców miało dopełnić wystroju sali. Uważał, że jego sztuka może służyć tylko ojczyźnie i narodowi. W 1905 r. prace zlecono Józefowi Mehofferowi, jednemu z najbardziej znanych krakowskich artystów przełomu XIX i XX w., autorowi m.in. polichromii do kilku kaplic w bazylice Mariackiej i katedrze na Wawelu, witraży do obu tych świątyń oraz znanych już na całym świecie witraży do katedry we Fryburgu (Szwajcaria).

Wykonany według jednolitej koncepcji artystycznej wystrój sali jest połączeniem motywów secesyjnych i ludowego podkrakowskiego zdobnictwa. Wprowadzając w życie idee Polskiej Sztuki Stosowanej, mówiącej o konieczności tworzenia całościowych koncepcji spójnie łączących rzemiosło i sztukę, artysta zaprojektował od początku do końca zarówno wystrój malarski sali, jak i jej elementy funkcjonalne: meble – trybunę prezydiąlną, pulpity, wygodne fotele wzorowane na meblach biedermeierowskich, oświetlenie i witraże.

Dolna część ścian sali została wyłożona boazerią z jasnego brzoźowego drewna dekorowaną wachlarzykowatymi wzorami i mosiężnymi ozdobami. Sufit pokryła secesyjna w formie polichromii z motywami węży. Ściany ozdobiła polichromia z motywami ludowego zdobnictwa.

W plafonie na tle geometrycznych form z ornamentem w barwach bladej zieleni, niebieskiej, fioletowej i czerwonej zostało przedstawionych osiem wijących się barwnych węży z otwartymi paszczami i wysuniętymi rozdwojonymi językami. W części środkowej znajduje się centralnie umieszczona rozeta podobna do ludowej wycinanki. W kwadratowych narożnikach bocznych pół są motywy przypominające pawie pióra.

Część środkowa i górna ścian została rozdzielona jednobarwnym gładkim pasem o barwie kremowej. Pas środkowy i górny o barwie oliwkowej „powycinany” na brzegach we wzór wiejskiej wycinanki wypełniają motywy geometryczne oraz stylizowane gałązki i kwiaty, o barwach: bladej zieleni, żółtej, czerwonej i białej.

Sale wypełniły meble wykonane z drewna o takim samym odcieniu jak boazeria oraz fotele z podłokietnikami wyściełane ciemnoczerwoną skórą. Nad salą wznosi się galeria dla publiczności z balustradą nawiązującą do elementów stolarki mebli, podobna do kościelnego chóru. Salę oświetlają mosiężne lampy i kinkiety w formie ukwieconych gałązek, z nagimi żarówkami. W półkolistych oknach znajdują się dwa takie same witraże w odcieniach różu z motywem kwiatowym wykonane według projektu artysty w Krakowskim Zakładzie Oszkleń i Mozaiki Szklanej Władysława Ekielskiego i Antoniego Tucha w 1906 r. Całość aranżacji nadaje sali sakralny charakter, mający swoje źródło w tradycji drewnianego wiejskiego kościołka.



Fot. Rafał Krzeszowski

Witraż wykonany wg. projektu J. Mehoffera.

Na ścianie prezydialnej w 1907 r., już po uroczystym otwarciu gmachu, które odbyło się 15 września 1906 r., został umieszczony namalowany przez artystę olejny obraz dopełniający całości wystroju. „Poskromienie żywiołów przez geniusz ludzki”, alegoryczna kompozycja nawiązuje symboliką do idei postępu i rozwoju. Na obrazie został przedstawiony nagi młodzieniec – symbol ludzkiego geniuszu, ujarz-

miający żywioły przedstawione pod postacią kobiet personifikujących Ziemię, Ogień, Wodę i Powietrze.

W latach 1926–1928 przeprowadzono pierwszy generalny remont sali posiedzeń pod kierunkiem Mehoffera. Wykonano wówczas również płaskorzeźbę orła polskiego, który zastąpił usunięte w 1918 r. popiersie cesarza Franciszka Józefa.

W 1950 r. Izba Handlowo-Przemysłowa została zlikwidowana, a Dom pod Globusem zajął Komitet Powiatowy PZPR w Krakowie. Budynek z czasem ulegał coraz większej dewastacji. Szczególnie ucierpiała sala Mehofferowska, w której zamalowano polichromię i usunięto całość wyposażenia. Część mebli znajdująca się obecnie w sali została uratowana przez prof. Karola Estreichera, który przejął je na rzecz Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych w Krakowie. W 1968 r. usunięto z wieży zniszczony globus. W latach 1972–1975 Dom pod Globusem przejęło Wydawnictwo Literackie i przeprowadziło remont całego budynku. W 1975 r. wieżę ozdobił nowy globus ufundowany przez Wydawnictwo Literackie. Pierwotny wygląd sali Mehoffera przywrócono podczas remontu konserwatorskiego prowadzonego etapami w latach 1977–1994.

#### Źródła:

- Muzeum Narodowe w Krakowie, projekty polichromii do sali posiedzeń Izby Handlowo-Przemysłowej, Józef Mehoffer 1906 r.
- Anna Zeńczak, „Dekoracja i wyposażenie wnętrza sali posiedzeń w Gmachu Izby Handlowej i Przemysłowej w Krakowie 1905–1907” s. 219, 220 w Józef Mehoffer „Opus Magnum” Muzeum Narodowe w Krakowie 2000 r.
- Zbigniew Beiersdorf, Jacek Purchla, „Dom pod Globusem”, Wydawnictwo Literackie, Kraków 1997.
- Tadeusz Adamowicz „Józef Mehoffer” Krajowa Agencja Wydawnicza.

# Nowi przewodniczący komisji

Szesnaście komisji Rady Miasta Krakowa, w tym dwie zupełnie nowe, rozpoczęło swe prace. W większości z nich wybrano już władze. W kilku komisjach przewodniczący i wiceprzewodniczący mają zostać wyłonieni w najbliższym terminie.

## ■ **Błażej Siekierka**

Nowych komisjach pisaliśmy już w ostatnim numerze KRAKÓW.PL. Przypomnijmy tylko, że Komisja Rozwoju i Innowacji, o której powstanie mocno zabiegali radni Platformy Obywatelskiej, zajmie się przede wszystkim rozwojem technologicznym miasta i innowacyjnością. Szczególnie duże nadzieje radni wiążą z budową systemów „inteligentnego miasta” (smart city). Przewodniczącym tej komisji został radny Paweł Węgrzyn z PO, a jego za-

stępcą jego partyjny kolega i pierwszy Holender w Radzie Miasta Krakowa Patrick den Bult.

W obszarze działań również nowo powstałej Komisji ds. Reformy Ustroju Samorządowego, Współpracy i Dialogu Społecznego, znajdują się przede wszystkim: decentralizacja na poziomie dzielnic, reformowanie sposobu finansowania dzielnic, monitorowanie pracy wydziałów i jednostek organizacyjnych Urzędu Miasta Krakowa oraz współpraca z organizacjami pozarządowymi. Pracom komisji przewodniczyć będzie Dominik Jaśkowiec z PO.

Większość komisji już na pierwszych posiedzeniach wybrała przewodniczących. Pracami Komisji Głównej pokierują: Bogusław Kośmider oraz Małgorzata Jantos, Józef Pilch i Sławomir Pietrzyk. Przewodniczącym Komisji Budżetowej został Andrzej Hawranek. Na czele Komisji Mienia i Przedsiębiorczości stanął Janusz Chwajoj. Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska na przewodniczącego wybrała radnego Grzegorza Stawowego. Komisją Edukacji pokieruje Marta Patena, a Komisją Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków Jerzy Fedorowicz. Jerzy Woźniakiewicz będzie przewodniczyć pracom Komisji Praworządności, a Stanisław Zięba pracom Komisji Rodziny i Polityki Społecznej. Przewodniczącą Komisji Dyscyplinarnej została Teodozja Maliszewska, a Komisja Sportu, Turystyki i Kultury Fizycznej na przewodniczącego wybrała Tomasza Urynowicza.

W komisjach: rewizyjnej, infrastruktury, mieszkalnictwa, zdrowia i profilaktyki oraz uzdrowskowej, ds. wykorzystania funduszy Unii Europejskiej – władze nie zostały jeszcze wybrane.



# Po wyborach

„Skończyły się nareszcie wybory” pisał przed przeszło stu laty „Djabeł”, czyli wydawane w Krakowie pismo satyryczne. Przywilejem satyryków jest przesada. Trzeba jednak przyznać, że przed I wojną światową sposób wyłaniania radnych miejskich był zdecydowanie bardziej skomplikowany niż obecnie.



fot. Wiesław Makaj / UMJK

W archiwalnych egzemplarzach „Dziennika Polskiego” z lat 50. znajdziemy przykłady „poezji wyborczej”.

## Michał Kozioł

To, co dziś załatwia się w jeden dzień za pomocą bezpośredniego, powszechnego, równego oraz tajnego głosowania, wymagało kiedyś wielu głosowań. Właściciele domów, kupcy, rzemieślnicy odrębnie wybierali swoich reprezentantów. Współczesne wybory są sprawne i szybkie. Pewnym zaskoczeniem było tylko przesunięcie terminu wyborów do rad dzielnic. Dotychczas jednego dnia wybierano radę miasta i osiemnaście przedstawicielstw dzielnicowych. Teraz było inaczej.

Wybory zawsze poprzedza kampania. Dziś zajmują się tym profesjonalne firmy. Profesjonalne firmy zajmują się także prognozami i sondażami wyborczymi. Z profesjonalizmem tych ostatnich bywa rozmaicie, ale spuścimy zasłonną milczenia na te sprawy i nie dopuszczajmy do siebie myśli, że pomyłki – jakie zdarzały się podczas ostatnich wyborów samorządowych – były spowodowane czymś innym niż brak kompetencji i nieudolność.

Wśród zaangażowanych w kampanię wyborczą specjalistów byli fachowcy od marketingu politycznego, od kształtowania wizerunku i zapewne jeszcze od wielu spraw, ale z pewnością nie było poetów. Żaden bowiem z kandydatów nie mógł się pochwalić, że jego materiały wyborcze choćby aspirowały do miana poezji. Także sam temat wyborów nie zainspirował w najmniejszym stopniu krakowskich poetów, choć mamy ich w mieście sporą plejadę. Widać albo czasy nie poetyczne, albo temat niespecjalnie leżał podwawelskim sługom Apollona. A przecież jeszcze w połowie wieku XX było zupełnie inaczej. Przykładem mogą być choćby wybory do rad narodowych z początku grudnia roku 1954. Krakowscy poeci stanęli wówczas na wysokości zadania. Można się o tym łatwo przekonać, sięgając choćby po egzemplarz „Dziennika Polskiego” z 29 listopada 1954 roku. Znajdziemy w nim wiele ciekawych tekstów; jednak bez wątpienia na szczególną uwagę zasługuje niezwykła, wyborczo-aktualna parafraza „Źróćców” Szymona Szymonowica, której obszernie

fragmenty przytaczamy. Autorem przeróbki był pewien znany wówczas krakowski poeta.

### Oluchna

Już południe przychodzi i wnet się zejdziemy  
Na gromadzkim zebraniu. A tam wybierzemy  
Kandydatów do rady. Takich, co to chodzą  
Koło rzeczy wspólnej i wszystkim wygodzą.

### Pietrucha

Nie wszystkim ci wygodzą kandydaci owi.  
Nie wygodzą robotne chłopcy kułakowi.  
Dzisiaj chłopów robotnych inne obyczaje:  
Na swoim i za swoje każdy śmieje staje:  
Słoneczko, śliczne oko, dnia oko pięknego,  
Nie pocieszaj promieniami kułaka niecnego

### Oluchna

Bywa jeszcze, że jawnej poniechawszy zwady,  
Kułak on wniósł umyśli do gromadzkiej rady,  
Bywa jeszcze, że tako, co z nim żrą i piją,  
Zamysł jego wspierają zgodną kompaniją.

### Pietrucha

Słoneczko, śliczne oko, dnia oko pięknego.  
Patrz, jako się strzeżemy kułaka niecnego  
Ma oczy, ma i rozum dzisiaj chłop robotny,  
Czarcie ziele on sycić wcale nie ohotny.

### Kułak

Gęstą ciżbą obsiedli zebraniowe ławy.  
Czynią czyn przedwyborczy; zładzili dostawy.  
Pod statutem spółdzielczym w niejednej  
gromadzie  
Podpisy się ohotnie, ręka w rękę kładzie.  
Słoneczko, śliczne oko, dnia oko pięknego,  
Już ty zgaśni, a nie szydź z nieszczęścia mojego.

Ktoś może zadać pytanie: co ma to wspólne go z Krakowem? Otóż ma. Walkę z kułactwem prowadzono także i na peryferiach miasta, które zresztą do dziś jest największą gminą rolniczą województwa małopolskiego.

Jednak nie tylko tematyka kułacka inspirowała krakowskich poetów w 1954 roku. W tym samym numerze „Dziennika Polskiego” znajdziemy wiersz Mariana Załuskiego:

Gdybym był radnym –  
To bym nocą  
Nie chodził nigdy po Krakowie  
Ciemno ...  
Łeb jeszcze stłukłbym o co –  
I któżby miasto miał na głowie?  
Gdybym był radnym –  
To pod strzechy  
Nie autem – pieszo bym się włókł!  
(Gdyby wytrzęsło mi bebechy –  
Któż radziłby o stanie dróg?)  
Gdyby był radnym –  
Bez potrzeby

Nie byłbym kina entuzjastą  
Tam chuligani  
Zbili mnie by –  
I któż by (!) wówczas dbał o miasto?

Oczekiwania krakowian z roku 1954 jasno sformułował Bogdan Brzeziński w wierszu zatytułowanym „Piątego”, gdyż wybory do rad narodowych miały się odbyć piątego grudnia.

Nie ma u nas wody w kranie,  
Za to potok rwie po ścianie,  
Patrzę na to ze łzą w oku,  
Jak się Kossak gniew w potoku,  
Paczy się fałszywy Kossak,  
Artystyczny żony posag...  
Deszcz przez dziurę w dachu pada –  
Ale jakaż na to rada?  
W tej gospodzie naprzeciwno  
Zimna zupka, ciepłe piwko,  
Człek się wcale tam nie naje,  
Bo – „kolega tu podaje”...  
Żeby był dostatek wody,  
Żeby dać boisko młodym,  
By porządek był w gospodzie,  
Żeby Kossak nie tkwił w wodzie,  
Żebyś jak najrzadziej biadał,

Łź coś życie Ci utrudnia,  
Znajdź się skuteczna RADA –  
Wybierz ją piątego grudnia.

W 1954 roku krakowianie mogli głosować tylko na jedną listę, a była to lista Frontu Narodowego, zaś wyniki wyborów były w zasadzie z góry wiadome. Nie było więc rozgoryczonych porażką kandydatów. Pół wieku wcześniej, za czasów panowania cesarza Franciszka Józefa I, wyniki wyborów były wielką niewiadomą. Dlatego też na łamach „Djabła” mogły się ukazać takie oto „Skargi przepadłego kandydata na radcę miejskiego”:

O, jakież ze mnie jest ośliisko!  
Kłaniałem się wyborcom nisko,  
Puściłem tyle blatów marnie  
Na poczęstunki i piwiarnie...  
Zjedli, wypili i tam dalej,  
Ale innemu głos oddali.  
I ja pozbawion mych nadziei, ...  
I nikt w potocznej mi rozmowie,  
Nikt „panie radco” mi nie powie –  
Ani przy mojej kamienicy  
Nie będzie kropić mi ulicy,  
Sikawką w magistrackiej beczki;

I skweru też ani troszeczkę,  
przed moim tuż nie zrobią domem...

Jeżeli wierzyć „Djabłu”, lamentowali nie tylko zawiedzeni kandydaci. Pismo to zamieściło także wierszowaną skargę wyborcy:

Skończyły się, ach, te piękne dni –  
W których niejedną hrabia ścisnął mnie,  
W których mnie brano na śniadanie,  
Mówiono mi: Wielmożny Panie!  
I na kolacje też mnie brano  
„Szanownym wyborcą” nazywano...  
Teraz ten, co mnie ścisnął rad,  
Nie będzie znał znów przez 6 lat...  
Aż znów potrzebujący głosu  
Odszuka mnie, aby być w stanie  
Zasłużyć na me zaufanie.

Dziś, na początku XXI wieku kadencja trwa nie sześć, a cztery lata, nie ma już zwyczaju zapraszania wyborców na piwo, a kandydaci na radnych innymi środkami walczą o głosy wyborców. Szkoda tylko, że wśród tych środków nie ma już poezji i nikt nie posługuje się mową wiążaną dla zachwalania swojej kandydatury.

## Kalendarium krakowskie

### 19 stycznia

1850 – w hotelu Pollera zatrzymuje się Antoni Mysłowski, ziemianin spod Stanisławowa, znany hodowca koni arabskich. Ma on ze sobą niezwykle pięknego i cennego arabskiego ogiera. Ku zdziwieniu krakowian koń podróż ze Lwowa odbył nie na własnych nogach, lecz był wieziony na saniach.

### 20 stycznia

1880 – dotychczasowy krakowski wikariat apostołski zostaje podniesiony do godności diecezji.

### 21 stycznia

1890 – rada miejska podejmuje decyzję w sprawie ofiarowanej przez Bogdana hr. Czapskiego, rotmistrza 14. pułku huzarów w Cassel, łopaty, którą rozpoczęto sypanie kopca Kościuszki. Radni postanowili złożyć ofiarodawcy podziękowanie, a łopatę przekazać do Muzeum Narodowego.

### 22 stycznia

1913 – Kraków uroczyście świętuje pięćdziesiątą rocznicę wybuchu Powstania Styczniowego.

1850 – Już od godziny 12.00 zamknięto szkoły, urzędy i sklepy. Przerwano pracę w wielu warsztatach. Miasto jest udekorowane flagami narodowymi i miejskimi. Wieczorem w Starym Teatrze odbywa się rocznicowa akademie.

### 23 stycznia

1883 – krakowska rada miejska podejmuje uchwałę w sprawie ufundowania na kościele Mariackim tablicy pamiątkowej ku czci Jana III Sobieskiego.

### 24 stycznia

1886 – powstało Stowarzyszenie Traktyerników, Szykarzy i Kawiarzy. W skład zarządu weszli: Herteaux, Rosenzweig, Mandelbaum, Kornblum, Ungar, Gottlieb, Tylko, Turliński, Winter, Machant, Auszetz oraz Suski.

### 25 stycznia

1830 – pod figurą Matki Boskiej Łaskawej, stojącą przed klasztorem Kapucynów, policja zatrzymała Józefa Łapińskiego, studenta uniwersytetu i pierwszego krakowskiego poetę romantyka. Łapiński w ano-

nimowym liście groził Florianowi Straszewskiemu śmiercią i żądał od niego 350 złotych okupu.

### 26 stycznia

1919 – odbyły się pierwsze wybory do Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej. Frekwencja wyniosła prawie 67 procent uprawnionych. Po raz pierwszy głosowały kobiety.

### 27 stycznia

1710 – specjalnie w tym celu powołana komisja stwierdza zupełną ruinę Wawelu. Na parterze pałacu znajduje się skład amunicji oraz wszelkich rupieci. Pierwsze i drugie piętro zniszczone. W pokojach gruz. Niektóre izby mają zawalone stropy. Jako tako wygląda tylko izba poselska, ale i w niej tragarze pogniły. Arkady na dziedzińcu są we względnie dobrym stanie. Dotychczas zawały się tylko trzy na drugim piętrze.

### 30 stycznia

1919 – internowano zamieszkałe w Krakowie osoby narodowości czeskiej.



## Informacja Prezydenta Miasta Krakowa skierowana do właścicieli nieruchomości położonych w granicach administracyjnych Gminy Miejskiej Kraków

W związku ze zmianą przepisów ustawy o gospodarce nieruchomościami pragnę przypomnieć właścicielom nieruchomości położonych na terenie Gminy Miejskiej Kraków o obowiązku wynikającym z ustawy o księgach wieczystych i hipotece polegającym na ujawnianiu swych praw w księgach wieczystych.

Zgodnie z art. 35 ustawy z 6 lipca 1982 r. o księgach wieczystych i hipotece (tekst jedn. Dz. U. z 2001 nr 124 poz. 1361 ze zm.):

– właściciel nieruchomości jest obowiązany do niezwłocznego złożenia wniosku o ujawnienie swego prawa w księdze wieczystej (ust. 1),

– jeżeli osoba trzecia doznała szkody na skutek nieujawnienia prawa własności w księdze wieczystej, właściciel ponosi odpowiedzialność za szkodę powstałą na skutek niewykonania obowiązku, o którym mowa w ust. 1, bądź na skutek opieszałości w jego wykonaniu (ust. 2). Sąd wieczystoksięgowy wyposażony został w instrument prawny umożliwiający wymierzenie opieszałemu właścicielowi grzywny w wysokości od 500 do 10 000 zł w celu spowodowania ujawnienia prawa własności. W razie ujawnienia prawa własności nieruchomości grzywny nieuiszczone mogą być umorzone w całości lub części.

Dodatkowo w przypadku nieujawnienia swoich praw w księgach wieczystych właściciel lub użytkownik wieczysty zostanie pozbawiony informacji o prowadzonym przez Starostę w trybie przepisów rozdziału 4 znowelizowanej ustawy o gospodarce nieruchomościami postępowaniu o wywłaszczenie lub czasowe zajęcie nieruchomości.

W dotychczas obowiązujących przepisach (art. 113 ust. 6 oraz art. 114 ust. 3 ustawy o gospodarce nieruchomościami – tekst jednolity Dz. U. z 2004 r. nr 261 poz. 2603 ze zm.) przez nieruchomość o nieregulowanym stanie prawnym rozumiano nieruchomość, dla której ze względu na brak księgi wieczystej, zbioru dokumentów albo innych dokumentów nie można ustalić osób, którym przysługują do niej prawa rzeczowe. Wywłaszczenie takiej nieruchomości poprzedzane było podaniem informacji do publicznej wiadomości w sposób zwyczajowo przyjęty w danej miejscowości, na stronach internetowych starostwa powiatowego

oraz przez ogłoszenia w prasie o zasięgu ogólnopolskim informacji o zamiarze wywłaszczenia.

Nowelizacja ustawy, która weszła w życie z dniem 27 listopada 2010 r. (tekst jednolity ustawy o gospodarce nieruchomościami (Dz. U. z 2010 nr 102 poz. 651 ze zm.), rozszerzyła zakres stosowania przepisów dot. nieregulowanego stanu prawnego nieruchomości również do sytuacji, gdy właściciel lub użytkownik wieczysty nieruchomości nie żyje i nie przeprowadzono lub nie zostało zakończone postępowanie spadkowe.

W przypadku prowadzenia postępowania w sprawie wywłaszczenia lub ograniczenia praw do nieruchomości o nieregulowanym stanie prawnym stosuje się następującą procedurę:

– jeżeli w terminie 2 miesięcy od dnia ogłoszenia, o którym mowa w art. 114 ust. 3, nie zgłoszą się osoby, które wykażą, że przysługują im prawa rzeczowe do nieruchomości, można wszcząć postępowanie w sprawie podziału i postępowanie wywłaszczeniowe (art. 114 ust. 4),

– jeżeli w terminie określonym w art. 114 ust. 4 nie zostały ustalone osoby, które wykażą, że przysługują im prawa rzeczowe do nieruchomości, starosta wykonujący zadanie z zakresu administracji rządowej, wydaje decyzję o nabyciu własności nieruchomości przez Skarb Państwa lub jednostkę samorządu terytorialnego, wnioskującą o wywłaszczenie, Nabycie prawa własności następuje z dniem, w którym decyzja stała się ostateczna (art. 118a ust. 1).

– odszkodowanie za nieruchomość, której własność przeszła na rzecz Skarbu Państwa lub jednostki samorządu terytorialnego, ustala się według przepisów rozdziału 5 i składa do depozytu sądowego na okres 10 lat.

Regulacje te stosuje się również w sprawach:

– ograniczenia, w drodze decyzji, sposobu korzystania z nieruchomości przez udzielenie zezwolenia na zakładanie i przeprowadzenie na nieruchomości ciągów drenażowych, przewodów i urządzeń służących do przesyłania lub dystrybucji płynów, pary, gazów i energii elektrycznej oraz urządzeń

łączności publicznej i sygnalizacji, a także innych podziemnych, naziemnych lub nadziemnych obiektów i urządzeń niezbędnych do korzystania z tych przewodów i urządzeń, jeżeli właściciel lub użytkownik wieczysty nieruchomości nie wyraża na to zgody (art. 124),

– zobowiązania właściciela, użytkownika wieczystego lub osoby, której przysługują inne prawa rzeczowe do nieruchomości, do udostępnienia nieruchomości do wykonania czynności związanych z konserwacją, remontami oraz usuwaniem awarii ciągów drenażowych, przewodów i urządzeń, nienależących do części składowych nieruchomości, służących do przesyłania lub dystrybucji płynów, pary, gazów i energii elektrycznej oraz urządzeń łączności publicznej i sygnalizacji, a także innych podziemnych, naziemnych lub nadziemnych obiektów i urządzeń niezbędnych do korzystania z tych przewodów i urządzeń, a także usuwaniem z gruntu tych ciągów, przewodów, urządzeń i obiektów, jeżeli właściciel, użytkownik wieczysty lub osoba, której przysługują inne prawa rzeczowe do nieruchomości, nie wyraża na to zgody. Decyzja o zobowiązaniu do udostępnienia nieruchomości może być także wydana w celu zapewnienia dojazdu umożliwiającego wykonanie czynności (art. 124b),

– ograniczenia w drodze decyzji sposobu korzystania z nieruchomości przez udzielenie zezwolenia na prowadzenie działalności polegającej na poszukiwaniu, rozpoznawaniu, wydobywaniu lub składowaniu kopalin stanowiących własność Skarbu Państwa oraz węgla brunatnego wydobywanego metodą odkrywkową, na czas nie dłuższy niż 12 miesięcy, jeżeli właściciel lub użytkownik wieczysty nieruchomości nie wyraża na to zgody.

– udzielenia w drodze decyzji, w przypadku siły wyższej lub nagłej potrzeby zapobieżenia powstaniu znacznej szkody, zezwolenia na czasowe zajęcie nieruchomości na okres nie dłuższy niż 6 miesięcy, licząc od dnia zajęcia nieruchomości. W przypadku postępowania prowadzonego na wniosek, wydanie decyzji następuje niezwłocznie, nie później jednak niż w terminie 7 dni, licząc od dnia złożenia wniosku.

## Ogłoszenia dla właścicieli i zarządców nieruchomości

W związku z treścią art. 4a ust. 1 ustawy z 21 czerwca 2001 r. o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2005 r. nr 31, poz. 266, z późn. zm.), który stanowi o obowiązku publikacji w wojewódzkim dzienniku urzędowym zestawienia danych dotyczących czynszów najmu lokali mieszkalnych nienależących do publicznego zasobu mieszkaniowego, Wydział Mieszkalnictwa Urzędu Miasta Krakowa zwraca się z uprzejmą prośbą do zarządców nieruchomości i właścicieli nieruchomości na terenie Krakowa o przekazywanie gminie stosownych danych. Zakres niezbędnych danych oraz wzory formularzy, któ-

re posłużą do ich przekazywania, są zamieszczone w Rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z 27 grudnia 2007 r. w sprawie określenia danych dotyczących czynszów najmu lokali mieszkalnych nienależących do publicznego zasobu mieszkaniowego, położonych na obszarze gminy lub jego części (Dz. U. nr 250, poz. 1873).

Wypełnione formularze należy składać osobiście lub za pośrednictwem poczty w podanych w rozporządzeniu terminach (za pierwsze półrocze – do końca lipca danego roku, za drugie półrocze – do końca stycznia roku następnego) na adres: Wydział Mieszkalnictwa UMK, ul. Wielopole 17a, 31-072 Kraków.

## KOMUNIKAT

### Zarządu Cmentarzy Komunalnych w Krakowie

Uprzejmie przypomina się dysponentom czasowych grobów ziemnych, zlokalizowanych na terenie cmentarzy komunalnych w Krakowie, o konieczności uiszczenia opłaty cmentarnej, dokonywanej po 20 latach od ostatniego pochowania lub od uiszczenia ostatniej prolongaty.

Demontaż i wywóz nagrobków winien być zlecony zakładowi kamieniarskiemu po uprzednim powiadomieniu Zarządu Cmentarzy Komunalnych. W razie niedokonania powyższej czynności usunięcia

nagrobka dokona Zarząd Cmentarzy Komunalnych, a osoby zainteresowane utracą prawo dochodzenia jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu.

Dysponentom grobów czasowych, murowanych przypomina się o konieczności wniesienia opłaty z tytułu użytkowania gruntu na okres następujących 30 lat po upływie ważności poprzedniej opłaty.

Groby nieopłacone, zgodnie z przepisami, stanowią własność Gminy Miejskiej Kraków i zostaną przydzielone do nowych pochowań.

## Prezydent Miasta Krakowa informuje,

że na tablicach ogłoszeń we wszystkich budynkach Urzędu Miasta Krakowa, w dniach od 5.01.2011 r. do 25.01.2011 r., zostały podane do publicznej wiadomości wykazy dotyczące nieruchomości stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków, przeznaczonych do oddania w dzierżawę w trybie bezprzetargowym:

- 1) działki nr 91 obr. 13 Śródmieście, na czas oznaczony do 30.06.2011 r., na rzecz P.H.-U. „Kazimierz” Sp. z o.o., na cel: plac targowy.
- 2) części działki nr 322/45 obr. 15 Podgórze, na czas oznaczony do 31.12.2012 r., na rzecz „Krakowskiego Centrum Handlowo-Targowego” Sp. z o.o., na cele wymienione w wykazie.

Jacek Majchrowski  
Prezydent Miasta Krakowa  
zaprasza

Koncert inaugurujący  
15. jubileuszowy rok  
działalności zespołu  
**Motion Trio**

# MOTION TRIO & Leszek MOZDZER

22.02.2011  
godz. 19.00  
Opera  
Krakowska  
ul. Lubicz 48

Bilety: **90 zł. i 120 zł.**

Punkty sprzedaży:  
ŚOK, ul. Mikołajska 2, tel.: (12) 422-19-55, w. 24;  
SIM, ul. św. Jana 2, tel.: (12) 421-77-87; portal: e.Bilet.pl  
rezerwacja: bilety.sok@poczta.fm, pon.-pt. godz. 8.00-16.00

Organizator:  
Śródmiejski Ośrodek Kultury

Prowadzenie:  
redaktor Wacław Krupiński

Pomysł koncertu:  
Monika Dudek

Koordinacja projektu:  
Łukasz Lech

KRAKÓW  
forma i treść  
www.krakow.pl

foto: J. Poręba

Sponsorzy



Partnerzy



Partnerzy medialni



Organizatorzy





JACEK MAJCHROWSKI PREZYDENT MIASTA KRAKOWA ZAPRASZA

GIOVANNI  
BATTISTA  
PERGOLESÌ

o r r r  
p a a a  
e : -

# L'OLIMPIADE

ACCADEMIA BIZANTINA  
OTTAVIO DANTONI

20 STYCZNIA 2011  
TEATR IM. JULIUSZA  
SŁOWACKIEGO  
W KRAKOWIE

WWW.OPERARARA.PL



kbf★



PROGRAM REGIONALNY  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



Małopolska

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007-2013.